

FEDERAL UNION OF EUROPEAN NATIONALITIES (FUEN)

REPORT

on

THE SITUATION OF NATIONALITIES IN THE AUTONOMOUS PROVINCE OF

V O J V O D I N A

Secretariat-general of the FUEN, Rolighed, Rungsted Kyst, Danmark.

Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (U.F.C.E.).

Federal Union of European Nationalities (F.U.E.N.).

Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen (F.U.E.V.).

Secrétariat Général - Secretariat General - Generalsekretariat.

Rolighed - Rungsted Kyst - Danemark - Denmark - Dänemark.

Tel. (01) 86 06 29

Compte de banque - Bank account - Bankkonto:

Den danske Landmandsbank, Rungsted Kyst.

January 1966.

1E/66

REPORT ON SITUATION OF NATIONALITIES IN THE AUTONOMOUS PROVINCE OF VOJVODINA .

1. After several Congresses of the Federal Union of European Nationalities (FUEN) had suggested to the Presidium and the Secretariat-general of the FUEN to organize a study voyage in minority regions of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, the Secretary-general at the beginning of 1965 initiated negotiations with the Yugoslav Embassy in Copenhagen with the view to realize a study voyage according to the wants of the Congresses as soon as possible. During these negotiations the Yugoslav Embassy emphasized that everybody interested in Yugoslav matters is always welcome to make such studies during a personal visit to the country, but on the other hand the Embassy expressed the will of the Yugoslav authorities to help study-visitors. Confident in this promise the Secretary-general and the Organizing secretary paid a visit to Yugoslavia during the month of September 1965, and took the opportunity to make studies of the Yugoslav minority policy in the Autonomous Province of Vojvodina as well as in that of Kosovo-Metohija. This report will only deal with the studies performed in the Vojvodina province. Another report will deal with the studies made in the Kosmet province.

2. Despite the fact that the study voyage reported upon here was not made by a delegation accepted as official, not the less the Yugoslav authorities in Beograd (Ured za informacije) as well as in the autonomous province of Vojvodina (Ured za informacije in Novi Sad) offered an extended and very open-minded help to the delegation which was in fact treated as if it were an official delegation. Special thanks should, in this connection be expressed first of all to Mr. B. ČORIĆ, then secretary of Embassy in Copenhagen, for his helpful preparations of the reception of the delegation in Beograd, but also to the Director of the Information Office in Beograd, Mr. SVETOZAR KRUNIĆ, who provided for the necessary contacts in the provinces visited, and to the Director of the Information Office in Novi Sad, Mr. VASA DOBROSAVLJEVIĆ for his excellent help to the delegation, and for the extended material handed over to the delegation.

The legal status and the composition of national minorities in Vojvodina.

3. According to the Constitution of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, promulgated on 7th April 1963, Article 2 this Republic comprises the Socialist Republics of Bosnia and Herzegovina, Croatia, Macedonia, Montenegro, Serbia and Slovenia. This entire territory is unified, and consisting of the territories of the Socialist Republics.

4. According to Article 111 of the Constitution a Republic may found autonomous provinces in accordance with the Constitution in areas with distinctive national characteristics or in areas with other distinguished features, on the basis of the express will of the population of these areas. The foundation or dissolution of an autonomous province shall take effect when this is sanctioned by the Constitution of Yugoslavia. The Article adds: "In the Socialist Republic of Serbia there are the Autonomous Provinces of Vojvodina and Kosovó and Metohija, established in 1945 by decision of the People's Assembly of the People's Republic of Serbia in accordance with the express will of the population of these areas". Article 112 of the Constitution says that the Autonomous Provinces are Social-Political Communities within the Republics, as well as the autonomous rights and duties and the basic principles of organisation in the Autonomous Provinces shall be determined by Republican Constitution. Thus the legal status of Vojvodina is first of all depending upon constitutional decisions passed by the Government of the Republic of Serbia, and next upon provisions included in the Constitution of the SFRY.

5. The Yugoslav Constitution of 1963, in its article 43, furthermore defines the cultural rights of the citizens of Yugoslavia, saying as follows: "With the view of attaining the freedom of the citizen to express his nationality and culture, every nationality - national minority shall have the right to use its language freely, to develop its culture, and to found organisations to this end, and it shall enjoy the other rights determined by the Constitution. In the schools for the members of the nationalities, instruction shall be given in the languages of those nationalities. The other rights of the nationalities on the territories on which they live shall be determined by the Constitutions and Laws of the Republics."

6. Especially for Vojvodina the Statute of the Autonomous Province of Vojvodina of 13th April 1963, in its article 32 says: "Hungarians, Slovaks, Rumanians, Ruthenians and persons belonging to other nationalities - national minorities who live in the Autonomous Province of Vojvodina are in all respects equal and enjoy the same rights and have the same duties, laid down in the Constitution and other Laws, as other citizens. They have the right to use their language, to express and further their culture and to establish organisations which safeguard these rights."

Moreover article 37 says as follows: "In order to safeguard the right of persons belonging to the nationalities to get instruction in their own language, the provincial authorities, the working and self-governing organisations which deal with matters concerning the rights and duties of the Province, in tune with the Laws and within the given possibilities of the Province, shall extend expert and other kind of assistance to district and communal authorities as well as to related working and self-governing organisations in the communes and districts; and in particular, regarding: Development of educational activity in institutions for preschool training of persons belonging to the nationalities;

Setting up of elementary schools or grades of those schools for the nationalities;

Creating conditions for the introduction of instruction in languages of the respective nationalities in high and vocational schools or in grades at such schools; Training of teachers for elementary schools for the nationalities in their respective mother-tongue;

To develop a bilingual school system in regions with a mixed population of nationalities and Yugoslav nationals."

7. According to the Yugoslav census of 1961 the total of the inhabitants in Vojvodina counts 1854 965. Of this total 1163 000 (67,79%) are Serbs and Croats, 4425 000 (23,85%) Hungarians, 74000 (3,85%) Slovaks, 57000 (3,08%) Rumanians and 20 000 (1,29%) Ruthenes. The percentage of minorities thus totals by 31,97, but according to the census the minority total was 32,21. Accordingly 1,24% of minority citizens are not statistically characterized and will comprise the remainder of Germans still living in Vojvodina as well as other small groups such as the Shkipetars (1900) etc. This is not incompatible with the information given by local Yugoslav authorities that there are still 3,500 Germans living in Vojvodina, as in this percentage there should also be place for some other very small nationalities. In this connection it was stated by the Yugoslav authorities that the total of Germans still living in all Yugoslavia is estimated to be some 25.000. Germans are, however, not counted in the official statistics. According to the census of 1931 the Germans in Yugoslavia numbered 500 000, out of which in Vojvodina approximately 300 000.

8. The ethnical composition of Vojvodina shows itself in the composition of the Executive Council of Vojvodina, comprising 9 members, out of which the President is a Serb and the 3 Vice-Presidents are Hungarian resp. Rumanian and Slovak. The Assembly (the representative body of the Province) consists of 350 delegates. Out of these 199 are Serbs, 24 Croats, 76 Hungarians, 14 Slovaks, 11 Rumanians, 10 Montenegrins, and 3 Ruthenes. Moreover there are some few Moslems.

9. In the Information office attached to the Local Authorities the staff comprises 11 Hungarian and 3 Slovak journalists as well as 1 Rumanian jurist.

10. The impression of the Vojvodina Province is that it is dominated by Hungarians. This is not to be understood in the way that they are evenly dispersed in all the Province. The more you approach the border towards Hungary, the more the Hungarians

predominate. For example the border City of Subotica (120 000 inhabitants) is giving a clear Hungarian impression. The population of Subotica is composed of 50% Hungarians, 30% Croats, 12% Serbs and 9% of other nationalities. Germans can not be observed. In this connection the President of the Commune of Subotica mentioned that the nationality problems of that Commune had been solved during and after the war. When moving southwards from Subotica towards Novi Sad is it obvious that village culture is to a wide degreee in family with that of villages in Hungary. Out of the 48 Communes in Vojvodina 10 Communes have a majority population of Hungarians, in 1 Commune the Slovaks are in the majority while in another the Hungarians and Slovaks together constitute the majority. When passing through the Province you will not observe any thrace of German culture or meet persons telling that they are Germans, but you will see a considerable number of Hungarian names and signboards in Hungarian language. How economic conditions in Vojvodina are in general is difficult to the delegation to state, because climatic conditions had been utterly bad during 1965. On one hand the Danube inondations had spoiled thousands of hectars of agricultural output, especially maize-fields, and on the other hand the summer had been exstraordinary dry, so that in regions distant from the Danube the drought had diminished the normal output. The delegation was told that as an average the Hungarians in Vojvodina are rather poor.

11. As regards the attitude of the official Yugoslavia and the Serbian population towards the minorities in Vojvodina it can be stated that even if a certain number of Hungarians turned against Yugoslavia during the war, the great majority of them is regarded to be loyal to the system and for this reason there does not seem to be frictions between them and the majority people. The same can be said as regards the Slovaks and the Rumanians. As regards the Germans the delegation had the impression that this is a matter of which you should not speak too much. When asked for their destiny it is underlined that most of them before and during the war joined the organisations of the Nazi regime, that for this reason they were proposed to leave Yugoslavia after the war, and that most of them left the country voluntarily.

12. On the other hand it was alleged that Germans who had kept themselves away from collaboration with the Hitler organisations had been able to remain in Yugoslavia, and have the same right and duties as other citizens in the Province. Not the less according to a special legislation after the war all German property had been seized by the State, i.e. completely seized and not as in other cases valid for all citizens in Yugoslavia, only property more than 10 ha. Exception was only made in cases when it could be stated that a German had refused to collaborate with Hitler organisations, and it was in this connection mentioned that several Germans had in this situation joined the Yugoslav Partisan groups.

13. The delegation asked why there do not exist German primary schools in Vojvodina, as well as whether it would be allowed if Germans wanted to have them established and whether the Germans were allowed to associate. The reply was that the 3 500 Germans in Vojvodina are living so dispersed that as a matter of fact special German schools would not be able to function, and that a real German community would not be functioning.

14. The delegation moreover asked whether it would be possible to Germans which had left Yugoslavia during or after the war to return to Yugoslavia and take up their domicile there again. The answer was a reference to the Law of Amnesty entered into force on 29th march 1962, according to which most Germans of Yugoslav origin now living in foreign countries were told to be able to return to and to resettle in Yugoslavia if they were willing to pay loyalty to the Yugoslav system. The Law of Amnesty grants, in its article 1, amnesty to persons having committed criminal offences from a considerable series of articles in the Yugoslav Criminal Code, but excepts, in article 2, a.o. (a) "persons actively working as initiators and organisers against the constitutional organisation of the FPRY", and (b) "persons having as members of the national minorities participated and collaborated in the military formations, political and other organisations of the enemy during the second world war, whereas they are resident abroad". The exception (b) seems to render it in fact impossible to nearly all former Germans of Yugoslavia to return to the country, as during the German occupation of Yugoslavia the great majority of the Germans living there upon that time felt themselves when not

directly forced then at least pressed to join some German organisation or other under control of the occupators.

Schools in Vojvodina.

15. Article 43 of the Constitution of Yugoslavia of 7th april 1963 says as follows: "With the view of attaining the freedom of the citizens to express its nationality and culture, every nationality - national minority, shall have the right to use its language freely, to develop its culture, and to found organisations to this end, and it shall enjoy the other rights determined by the Constitution.

In the schools for the members of the nationalities, instruction shall be given in the language of those nationalities.

The other rights of the nationalities on the territories on which they live shall be determined by the Constitutions and Laws of the Republics."

Article 43 of the Constitution is a supplement to the basic articles (41 and 42) dealing with the cultural rights of all Yugoslavs. Article 41 says: "The citizen shall be guaranteed the freedom to express his nationality and culture, as well as the freedom to speak his language.

No one shall have to declare himself as to nationality or determine himself for one of the nationalities.

The dissemination or pursuance of national inequality, as well as all incitement to national, racial and religious hatred or intolerance, is unconstitutional and shall be punishable."

Article 42 says: "The language of the peoples of Yugoslavia and their scripts shall be equal.

Members of the Peoples of Yugoslavia on the territories of Republics other than their own shall have the right to school instruction in their own languages, in conformity with Republican Law.

As an exception, in the Yugoslav Peoples' army, commands, military drill and administration shall be in the Serbo-croatian language."

In consequence of the new Constitution of 1963 the Federal Assembly of Yugoslavia passed on 23rd december 1963 some amendments to the General Law on the school system of 1958, saying a.o. in article 12 that "in the schools shall instruction of adherents of the various nationalities be given in their language and according to the Law."

Moreover article 47 says: "In the territories where adherents of nationalities are living, shall according to Republican Law institutions for elementary school education as well as elementary schools, gymnasiums, vocational schools as well as sections of these institutions and schools be established in which instruction shall be given in the language of these nationalities."

It should also be mentioned that article 48 prescribes that "the training of teachers for schools for adherents of the various nationalities shall be performed in their language. To this end shall special schools or sections in the schools for training of teachers be established."

16. On the basis of the legislation quoted above, an extended system of nationality higher schools is established in Vojvodina. According to official statistics these schools are actually attended by the following numbers of pupils:

Yugoslav nationality	243 231	72,4%
Hungarian nationality	66 166	19,7%
Slovak nationality	12 020	3,6%
Rumanian nationality	6 901	2,0%
Ruthenian nationality	3 516	1,1%
Other nationalities	4 198	1,2%

There are no German schools or school sections in Vojvodina, and thus the term above "other nationalities" include German pupils attending schools of different kinds.

As to pupils in elementary schools and secondary schools the following statistics can be given:

218 elementary schools with 44 950 pupils and 30 secondary schools with 4326 pupils use Hungarian as instruction language. 30 elementary schools with 8501 pupils and 2 secondary schools with 271 pupils use the Slovak language. 33 elementary schools with 5271 pupils and 2 secondary schools with 190 pupils use the Rumanian language, and moreover instruction is given in Ruthenian language for 1368 pupils in elementary schools.

17. In Vojvodina there are 7 Hungarian, 1 Slovak and 1 Rumanian Gymnasium, 1 Teachers' Seminar for each of the nationalities mentioned, and moreover the Hungarians dispose of 3 commercial schools and 4 technical schools, 2 agricultural schools, 2 schools of medicine and 8 apprentice schools. All the Hungarian schools mentioned give instruction in Hungarian as well as Serbo-Croatian language. This is also the case in the Rumanian schools while the Slovak schools only instruct in Slovak language.

18. As regards the general trend of choosing schools of one or another nationality it seems as if schools with Serbo-Croatian instruction language are prevailing to a certain degree. It can be mentioned that despite the fact that 1/2 of all Hungarian children in Vojvodina having the possibility to attend a Hungarian school prefer to go to Serbian schools. This may be because the Serbian schools are in many cases better organised. This fact, however, does not mean that Hungarian children instructed in Serbian schools give up to speak Hungarian at home. On the other hand it can not be said that nothing is done in order to facilitate the pupils' attendance even in remote schools. If 4 pupils in the first 4 classes have a distance from home to school more than 4 km and pupils in higher school classes more than 6 km, a school bus free of charge is always at disposal.

19. The delegation had the opportunity to see the Slovak public school in the village of Petrovaca having 8000 inhabitants. The school is not very modern but well equipped and had 14 teachers having got their education at the Faculty of Philosophy in Novi Sad. The delegation was told that in all nationality schools the history of the nation to which the nationality is ethnically attached is always specially taught in the nationality schools. In all public schools of Vojvodina - as well as in all Yugoslavia - it is free to choose a foreign language as discipline. The languages offered are English, German, Russian and French, having priority as indicated.

20. As regards higher education in Vojvodina attention should be first of all be drawn to the Faculty of Philosophy in Novi Sad (in Yugoslavia, besides universities in traditional form, there are in many towns faculties which are independent and teach disciplines of various kinds). Disciplines taught here are: 1) Yugoslav languages and literature, 2) German language and literature, 3) English language and literature, 4) Hungarian language and literature, 5) Mathematics, 6) History, 7) Geography, 8) Biology, 9) Physics, 10) Slovak language and literature, 11) Russian language and literature, 12) French language and literature, and 13) Chemistry.

21. In Novi Sad there are also faculties of Law, of Agriculture, of Medicine, of Mechanical engineering, and Technology, as well as Subotica has a Faculty of Economics. Only the Faculties in Novi Sad dispose of 520 teachers and have in all 6931 students. As all faculties have been founded 1954 or later, and Novi Sad was nearly completely destroyed during the war, the shortage of dwellings for students is still a serious problem. A students' college has been established in the Western wing of the former fortres of Petrovaradin.

Culture and Press.

22. As mentioned above under item 5 article 43 of the Yugoslav Constitution grants the right to national minorities and nationalities to found organisations aiming at securing linguistic and cultural rights. Not the less such organisations do not prevail in cultural life in Vojvodina. For instance relations with other countries such as Slovakia seem to be organized merely by official Yugoslav organisations sending from time to time culture delegations to this region, and on the other hand receiving cultural delegations from outside. A real organisatory life outside the political workers' and political organisations does not seem to exist.

25. On the other hand is the life of the nationalities to a certain extent cultivated by means of the nationality press. In Novi Sad a Hungarian daily "Magyar Szö" is edited, having on weekdays 40 000 copies and on sundays 60 000. This newspaper is the only Hungarian daily in Yugoslavia and is sold at 40 dinars a copy, but it costs 80 dinar to produce, and the deficit is paid by the Province. The "Magyar Szö" is not subject to censure from Beograd but the Editor is the only responsible for the contents. This paper is a rather big one, printed by workers of the Hungarian minority, and brings a lot of Hungarian information which is not given by Serbo-Croatian newspapers, even if it also brings the official news published in the Beograd newspapers "Borba" and "Politika". The editor and his staff are appointed by the Yugoslav political organisation. It may be mentioned that also Hungarians living in Croatia subscribe the "Magyar Szö".

The "Magyar Szö" is edited by an enterprise called "Forum". This enterprise also edits books for adults as well as for children. Moreover it edits the periodical "Hid" (The Bridge), a literary review having existed since 1934. The "Hid" is edited in a certain collaboration as to translations from foreign languages with the Hungarians in Czechoslovakia and Rumanians. The enterprise "Forum" edits every year ca 80 books, and provides for an import of 3-4000 different Hungarian books. The "Forum" enterprise has a staff of 86 journalists and 126 workers which are nearly all Hungarians.

24. The delegation was informed of the fact that while in all Yugoslavia one newspaper is sold per 6 families, the interest for newspapers in Vojvodina is so high that every 2 1/2 family subscribes a newspaper.

25. Official editors' enterprises do not publish religious literature. It is not forbidden to edit religious books, but it is exclusively left to private initiative and private financing including initiatives of the church communities. It may be mentioned in this connection that article 46 of the Yugoslav Constitution secures that religious confession shall not be restricted and shall be man's private affair. The religious communities shall be detached from the State and shall be free to perform religious affairs and religious rights. This article also says that the social community may give material assistance to the religious communities, but this does not seem to be the case in Vojvodina. At least it is left to the local church communities to take care of publishing pamphlets etc.

26. In Vojvodina is moreover published a Slovakian weekly "Hlas L'udo" (The Voice of the People) with an issue of 5000 copies. It has been published during the last 20 years, and is subventioned by the provincial Government. Moreover a 3-monthly periodical "Nový Život" (New Life) is edited. These periodicals are edited in Petrovac which constitutes a cultural center of the Slovak minority in Vojvodina. The Slovak editors' enterprise in Petrovac also edits all Slovakian books sold in Vojvodina, including actually 20 books (literature) for elementary schools. The delegation was told that the Slovakian schools do not import school-books from Czechoslovakia, as they are more politically influenced than wanted in Yugoslavia. It is, however, possible that some school-books dealing with biology and chemistry will be imported later on. On the other hand 5 Slovakian schoolbooks in Slovakian are exported to Czechoslovakia. The total export of Slovakian books counts 14 000, and the total import 5000.

27. The Hungarian enterprise in Novi Sad as well as the Slovakian enterprise in Petrovac are both publishing books and periodicals for children and youth. As an example can be mentioned the monthly "Naši Pionieri - Mesačník Pre Deti" (Our Pioneers - Monthly for children). Books edited do not only comprise classics such as Hans Andersen, Daniel Defoe, Shakespeare and Victor Hugo etc., but also books written by local Hungarian and Slovak authors and illustrated by local artists. Not less than 50-60 Hungarian authors are actually writing books.

28. There does not exist a German editor's enterprise, and German books, periodicals and newspapers do no more exist - a former existing German newspaper stopped in 1949.

29. The Radio Novi Sad (100 kw) is sending daily 4 1/2 hours in Hungarian, 1 hour and 10 minutes in Rumanian, and 50 minutes in Slovak language. There are no sendings in German. Another radio station (20 kw) is sending exclusively in Serbian.

30. The delegation paid a visit to the commune of Subotica comprising 120 000 inhabitants half of which are Hungarian. The town is located quite near to the Hungarian border. According to the Communal Statute the rights of all nationalities are guaranteed, and even in secondary schools Hungarian and Serbian languages are equalized. All official documents such as the "Službeni List opštine Subotica" (Official News of the Commune of Subotica) are printed in the languages of all nationalities in the commune which do not include German. Communal officers are appointed proportionally to the number of nationality adherents. In the daily life there is no considerable contact between the population of Subotica and the neighbouring Hungarian districts such as Szegedin; only during festivals the border is opened. It is the hope of the communal authorities that the border traffic will be opened to some extent. Subotica has a public library comprising 80 000 Hungarian books. It also has a Hungarian theatre with professional as well as amateur performances. There is no special organisation for Hungarian folklore - folklore performances of all nationalities take place in the framework of one common folklore group.

The school system of Subotica is organised in the way that Serbian and Hungarian are equal instruction languages. Of the 60 schools in all 6 schools are, however, exclusively Hungarian and 4 Serbian. Hungarian children living far away from a Hungarian school can be freely carried to school by bus. About 30-40 children of school age are necessary in order to have a new school created. If there are for instance 15 children in a school district of another nationality, these children must be specially considered in the teaching.

31. - The delegation regrets that due to shortage of the time it had no possibility to visit the rather remote districts of Vojvodina where Rumanians and Ruthenians are living, as well as it was not possible to come in contact with German families due to the fact that these are living dispersed among the population of other nationalities, and no more compact in certain districts.

Conclusion.

32. From a viewpoint of nationality policy the delegation can only state that no objection can be raised in general against the nationality policy exercised in the Province of Vojvodina. All nationalities enjoying the acceptance of the Yugoslav regime are to a wide extent in a better situation than nationalities in several other European countries, be they under one or other political rule. It was also the impression of the delegation that adherents of the nationalities mentioned do not raise complaints against the treatment they are subject to.

33. It has, however, astonished the delegation that no interest is paid by Yugoslav authorities or authorities in Vojvodina, to the still there living small group of Germans. The delegation refers to the fact that German minorities are recognized as such in Rumania as well as in Hungary - in the latter country Germans even have their own organisation - and the delegation is of the opinion that now, more than 20 years after the end of the second world war, the time should have come to revise the official attitude against the minority. It should not in this connection be forgotten that the majority of the German minority is now composed of adults which were children during the war. The objectivity of this viewpoint may be underlined by the fact that the delegation was composed of citizens of a country which has suffered under German occupation during the Second World War.

34. In this connection the delegation wants to point out that the Yugoslav Law of Amnesty of 21st march 1962 is so strict in its provisions that legally it is practically impossible to any German having left the country after the war to resettle in Yugoslavia, even if he has only for reasons of constraint or pressure joined some German Association or other during the war. The delegation can not but regret that the Yugoslav Government has not found itself enabled to liberalize its attitude at least towards such Germans which can not be said to be co-responsible for the crimes committed during the war by the occupation forces of the Hitler regime.

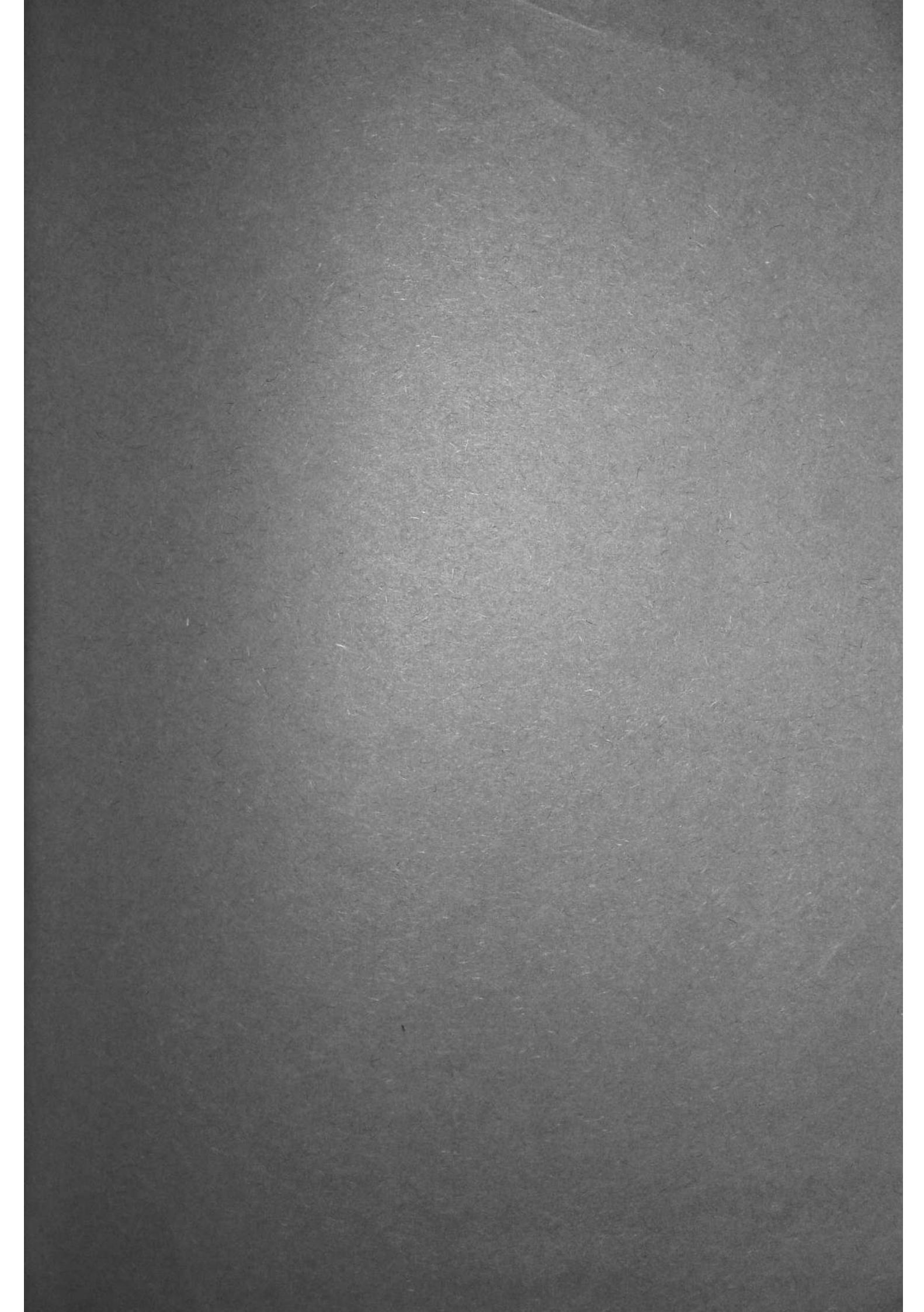
LE

35. For these reasons the delegation expresses the hope that it will be possible to the competent Yugoslav authorities to revise its attitude in this matter in a near future, and contribute to the political détente in Europe which is so eagerly desired by all European peoples, and not least all European nationalities and national minorities.

POVL SKAEGARD
Secretary-general of the FUEN.

/

JYTTE SKAEGARD
Organizing secretary.



Janvier 1967

LA SITUATION DE LA MINORITE ALBANAISE
EN YUGOSLAVIE

A toutes les réunions de l'UFCEE, et surtout dans le rapport qu'elle avait préparé pour le congrès de juin 1966, l'UNION DES KOSSOVARS a essayé de présenter la situation de la minorité albanaise en Yougoslavie de la façon la plus objective.

A la dernière réunion du Comité central de l'UFCEE, à Charleroi, les 30 et 31 octobre 1966, l'UNION DES KOSSOVARS a confirmé, preuves en mains, la discrimination, l'oppression, les crimes horrifiants commis contre la minorité albanaise, tels qu'ils viennent d'être dénoncés par le Comité central du parti communiste serbe lui-même, les 14 et 15 septembre, et rapportés par la presse yougoslave et une partie de la presse internationale. Nous joignons au présent rapport succinct les photocopies des journaux qui ont publié une partie de ces crimes.

La dénonciation publique de ces horreurs et leur publication par des journaux yougoslaves pourraient être interprétées comme une intention de redresser les injustices, a supposé un moment le journal londonien THE TIMES du 22 septembre. Mais le même journal ne croit point, au fond, à une amélioration réelle de la situation.

Un des chefs de la police yougoslave, Milovan Jashovitch, voyait juste lorsque, voulant s'excuser pour les cruautés commises envers les Albanais, il disait : "C'était vraiment exagéré et répugnant, mais cette façon d'agir nous l'avions héritée". (Voir le journal RILINDJA du 14 septembre).

Oui, cette façon d'agir, l'actuel régime yougoslave - qui se targue aussi de "socialisme" - il l'avait héritée.

La région de Kossovo avec une population albanaise de 90%, et qui compte en tout 1.500.000 Albanais, fut donnée à la Serbie et au Monténégro par la Conférence de Londres, en 1913, pour concilier les intérêts des grandes puissances. Les Serbo-Monténégrins entreprirent tout de suite leur triste besogne pour liquider la population albanaise, comme en témoigne le rapport de la Commission internationale envoyée alors sur les lieux par la Dotation Carnegie : "Incendies de maisons et de villages entiers, meurtres en masse de populations désarmées et innocentes, violences inouïes, pillages et brutalités de toutes sortes, voilà les moyens dont les troupes serbo-monténégrines se sont servies et se servent encore dans le but de transformer entièrement la physionomie ethnique des régions exclusivement habitées par les Albanais".

Après la première Guerre mondiale et la formation de l'Etat yougoslave, le sort des Albanais de Kossovo demeura le même.

Ils étaient soumis à toutes sortes de vexations et de persécutions ; leurs terres comme leurs maisons étaient confisquées sous le prétexte d'une soi-disant réforme agraire, et l'on faisait sur eux une pression constante pour les contraindre à émigrer en Albanie ou en Turquie. On n'ouvrit jamais une école albanaise à cette population d'un million et demi d'âmes, et l'usage de toute publication en albanais était considéré comme un délit.

Après la seconde Guerre mondiale, la Yougoslavie dite socialiste se comporta vis-à-vis de la minorité albanaise de la façon dont elle avait héritée. Les massacres de l'année 1945 furent identiques à ceux de 1913. Dans la seule ville de Tetovo, en Macédoine, on fusilla 1200 Albanais, sans compter ceux qui sont morts en prison ou sous les tortures. Dans les villages de la même région les Albanais furent massacrés par milliers. Mais restera toujours inoubliable le drame de Drenitsa, où les bandes de Tito tombèrent une nuit à l'improviste et massacrèrent plus de 15.000 Albanais, hommes, femmes, enfants et vieillards. Ayant ensuite mobilisé la jeunesse albanaise de Kossovo dans l'armée ou dans les brigades du "travail volontaire", les Yougoslaves en fusillèrent 2000 à Mitrovitsa, 1000 à Gjilan, 1200 le long de la route Prizren-Antivari, et 2000 furent empoisonnés dans les chambres à gaz à Gorizia, près de Trieste. Ainsi, en s'en tenant à des chiffres strictement contrôlés, il y a eu 40.000 Albanais massacrés dans les années 1945 - 1946.

Après cette saignée effrayante, et bien que les populations albanaises de Yougoslavie soient trois fois supérieures en nombre à celle du Monténégro et deux fois supérieures à celle de la Macédoine, il ne leur a jamais été permis de constituer une république autonome comme les autres nationalités. Une partie du territoire habité par les Albanais fut rattachée à la république du Monténégro, une autre partie à celle de la Macédoine, et seulement le tiers constitue la soi-disant région autonome du Kosmet (Kossovo-Metchija) incorporée à la république de Serbie. Ainsi il était plus facile pour l'administration yougoslave de mener envers les Albanais une politique de liquidation.

"Bien que la Constitution yougoslave garantisse en principe l'égalité des droits à toutes les nationalités", affirmait dernièrement le journal londonien THE TIMES, "des actes brutaux de répression, de meurtres et de tortures ont été commis contre la minorité albanaise".

A part les crimes et les scènes d'horreur que nous avons déjà rapportés au Comité central de l'UFCEE, les 30 et 31 octobre dernier, la discrimination s'étendait dans tous les domaines, et l'oppression économique et culturelle de la population albanaise reste sans exemple dans l'histoire des minorités. Les Albanais étaient exclus de toute la fonction publique. Dans les organes de la Sûreté, à Prishtina, il n'y avait pas un seul Albanais, bien que la population albanaise de cette ville dépasse 85%. A Ipée, tous les Albanais étaient considérés comme suspects par la police, et dans la seule région du Kosmet il y avait 120.000 dossiers d'Albanais suspects. (Voir le journal RILINDJA des 14 et 15 septembre).

Les paysans albanais étaient et restent soumis à un régime d'esclavage. On leur confisque leurs terres sous n'importe quel prétexte, et le personnel de direction de leurs coopératives agricoles est exclusivement slave. "On créait exprès des situations pour pouvoir battre les paysans albanais, leur confisquer leurs terres et abuser de leurs femmes". (Voir le journal RILINDJA du 16 septembre).

Le vice-président du Conseil yougoslave et théoricien du régime, M. E. Kardejl, n'avait-il pas déclaré il y a 5 ans que c'était uniquement dans le Kosovo qu'il allait faire l'expérience de la collectivisation agricole ? (lisez : l'expropriation des paysans albanais, pour pouvoir les déraciner plus facilement de leur pays natal et les disperser comme ouvriers non spécialisés dans d'autres régions de la Yougoslavie).

L'oppression culturelle, les obstacles de toutes sortes opposés à l'enseignement en albanais, la persécution des intellectuels et surtout des enseignants, faisaient partie du même plan que la pression économique. Le journal RILINDJA du 10 avril 1966 affirmait déjà que le nombre des écoles albanaises décroissait toujours et que l'enseignement en albanais devenait de plus en plus insignifiant. Dans l'année scolaire 1960-1961 il y avait, au moins pour la forme, 25 écoles secondaires albanaises, affirmait ce journal. Ce nombre était tombé à 9 dans l'année scolaire 1964-1965.

Mais pourrait-on sérieusement et en toute conscience parler de liberté culturelle ou d'égalité de droits économiques à l'égard d'une minorité persécutée de la façon la plus inhumaine, d'une minorité contre laquelle la police secrète organise elle-même des sabotages dans les usines et met le feu à des maisons pour lui en rejeter la responsabilité et créer des prétextes de persécutions ? (Voir BORBA du 21 septembre et THE TIMES du 22 septembre).

Peut-on parler d'écoles et d'enseignement en albanais (malgré les statistiques officielles qu'on en donne) quand on tue les instituteurs dans des embuscades ou on les pend dans les prisons, quand on torture 25 professeurs (voir CHICAGO TRIBUNE du 15 septembre), quand on convoque chaque semaine à la police les enseignants de l'histoire, de la langue et de la littérature albanaises pour leur intimer l'ordre de négliger ces matières, bien qu'elles figurent, uniquement pour la forme, dans le programme officiel ? (Voir le journal RILINDJA du 15 septembre).

Des voyageurs honnêtes, impartiaux, qui ont visité cette région d'un bout à l'autre, ont pu remarquer l'état de servitude de la minorité albanaise en Yougoslavie. Ainsi le journaliste américain, M. P. Moulton Mayer, rapportait il y a 4 ans : "Aux Albanais on interdisait même l'entrée dans certains locaux publics. On les excluait de toute compétition économique et il n'y avait pour eux que les travaux les plus durs et les plus mal payés".

Y a-t-il quelque chance pour que cette situation change après les dénonciations du Comité central du parti communiste serbe et la publication de ces horreurs par la presse yougoslave elle-même ?

Nous ne le croyons pas.

Dans un pays habitué depuis cinquante ans à une politique de discrimination farouche vis-à-vis des Albanais - considérés comme un groupe à liquider - on ne doit pas s'attendre à un changement des moeurs et des méthodes d'un jour à l'autre, même si la bonne volonté ne manquait pas. Mais nous doutons fort de cette bonne volonté. La preuve en est, que même après la disgrâce de Rankovitch, les responsables directs de l'oppression et des crimes de Kossovo sont restés en place. L'administration de la région continue d'être entre les mains des Serbo-Monténégrois. L'enseignement en albanais rencontre les mêmes obstacles. La discrimination économique continue comme avant. On ne fait rien pour restituer aux paysans albanais leurs terres confisquées, et l'on exerce sur eux toujours la même pression pour qu'ils émigrent dans d'autres régions de la Yougoslavie. L'année dernière, 6.640 ouvriers albanais de Kossovo ont été expédiés ailleurs, affirme le journal RILINDJA. Mais ils continuent encore à émigrer, même après les dénonciations officielles de tant d'injustices.

D'autre part, les prisons de Nish, de Sremska-Mitrovitsa, de Prishtina, de Jurakovitch, d'Idrizova, de Souhareka et d'autres sont encore pleines d'Albanais. Cela prouve que l'habitude héritée de persécuter les Albanais est invétérée chez les Yougoslaves. Elle remonte à un demi-siècle.

Voici la vraie situation de la minorité albanaise en Yougoslavie.

Vouloir cacher cette situation terrible sous des statistiques officielles - et tout-à-fait artificielles - fabriquées dans les officines des services yougoslaves, nous paraît le comble de l'inconscience ou de la naïveté ; c'est le moins que l'on puisse dire.

Pour pouvoir constater la réalité sur la minorité albanaise en Yougoslavie, il faudrait visiter toute la région de Kossovo, entrer librement partout, avoir des contacts libres avec les différentes catégories de la population, visiter villes et villages ainsi que les usines, les écoles et les coopératives agricoles, et ne pas se contenter de statistiques toutes prêtées fournies par les services de la police secrète. Car de tels procédés ne peuvent avoir aucune valeur et ne sauraient convaincre personne.

Nous attendons de la part de l'UFCEE des démarches sérieuses pour venir en aide aux Albanais de Yougoslavie, qui représentent certainement le cas le plus urgent parmi tous ceux dont devrait s'occuper cette organisation.

L'UNION DES KOSSOVARS.

Page 205

Daily Telegraph, Sept. 22, 1966

JUGOSLAV SECRET POLICE ‘ CAUSED 19 MURDERS’

DAVID FLOYD

Daily Telegraph Communist Affairs Correspondent

ZADAR, Wednesday.

THE clean-up of the secret police in Jugoslavia took a new turn today, with the publication of a report that police officials were responsible for 19 murders in Djakovica, a town in Southern Serbia.

The widespread use of murder and torture for political ends was admitted by a Commission appointed by the League of Communists in Djakovica.

One official, Ibro Haskaj, has been arrested on a charge of murder. Five others, including the former head of the Djakovica secret police, has been expelled from the League of Communists.

Teachers ambushed

Presenting the commission's report at a meeting in Djakovica on Monday, Mr. Voja Popovich said: "According to the facts we now have, 19 citizens of our town have been liquidated."

He mentioned four teachers who had been encouraged to flee to Albania, and who were then killed in an ambush. Three others were killed as they crossed the frontier.

"Two were killed in prison, and two others committed suicide so as not to suffer the tortures to which they were subjected. Apart from them, three members of the League of Communists were shot."

He referred to three other people who had "disappeared" and appeared to have been murdered. "The chairman of the League of Youth in the village of Yerech was killed and then thrown into a well to make it look like suicide. There are many similar cases."

The secret police appear to have been particularly active in Djakovica which is in the Kossovo region of Jugoslavia, inhabited by large numbers of Albanians.

This is the first time that criminal charges have been made against a member of the secret police. The campaign to clean-up the police was started by President Tito at the beginning of July when he dismissed Mr. Rankovich, the former Vice-President and head of the Security Services.

THURSDAY, SEPTEMBER 15, 1966

REPORT ABUSE OF ALBANIANS IN YUGOSLAVIA

Serbian Secret Police Kill, Maim Victims

(Chicago Tribune Press Service)

BELGRADE, Yugoslavia, Sept. 14—Two Belgrade newspapers have reported incidents of brutal suppression of Yugoslavia's large Albanian minority by the Serbian secret police.

The repressive actions of the police, described as "chauvinist," apparently dated back at least seven years in the autonomous region of Kosovo Metohija (Kosmet) where 700,000 of Yugoslavia's one million Albanians live.

In Prizren, an ancient city whose 31,000 population is largely Albanian, the security police have been charged with killing eight persons.

Four Were Teachers

Judging by their names, virtually all were of Albanian ancestry.

Four of the victims were teachers, according to Vecernje Novosti, an evening tabloid.

The newspaper said another teacher "threw himself under the wheels of a speeding train, no longer able to stand the tortures of the security service." The account was withdrawn after appearing in only one edition.

It stated that the former head of the secret police, Jovo Pokusevski, "suspected almost all educational workers and especially those of the Shiptar

[Albanian] minority. Pokusevski's "black list" was said to contain 25 names of professors "whom he called in for interviews and maltreated."

Suspect Nearly Everyone

The newspaper quoted members of the local Communist party organization as saying the Serbian-dominated secret police "nourished suspicions about every second citizen of Prizren and about all inhabitants of Suvorecka Orahovacka, Dragaska, and other communes in Metohija."

The former warden of the Prizren jail reportedly disclosed a list of 200 persons who were released "as invalids, no

matter whether they were guilty or not," because of police beatings and torture.

Miroslav Blagojevic, former chief of the Prizren secret police, was quoted as saying: "I am responsible for throwing into jail and maltreating Idriz Brike, a 1941 freedom fighter [communist partisan]."

Orders From Superiors

Blagojevic blamed his actions on orders from his superiors in Belgrade, naming Vojin Lukic, the former national chief of the secret police, and Svetislav Stefanovic, his predecessor.

It was the first time Lukic's name had been mentioned in the Yugoslav press since the July 1 central committee plenum at which Vice President Aleksandar Rankovic was ousted on charges of conspiring with the secret police.

Stefanovic was stripped of all his offices at the plenum. Lukic is still nominally a senior secretary of the Serbian party organization.

The second report of police brutality appeared in Borba, the party newspaper, which reported from Pristina, the capital of the Kosmet, that there had been "a large number of deformities" in party and state work in the region.

DEVANT LE COMITÉ CENTRAL DE SERBIE

Les orateurs ont réclamé une refonte complète de la Ligue des communistes de Yougoslavie

De notre correspondant particulier PAUL YANKOVITCH

Belgrade, 16 septembre. — Le comité central du parti communiste de Serbie a siégé pendant deux jours à Belgrade. C'est le premier comité central d'une des cinq républiques fédérées qui se soit réuni après le plenum de Brioni, dont les décisions ont conduit, on s'en souvient, à l'éviction du vice-président de la République, M. Alexandre Rankovitch, et de son principal collaborateur, M. Svetislav Stefanovitch. Cette réunion était attendue avec un intérêt particulier parce que le parti serbe est le plus nombreux, que MM. Rankovitch et Stefanovitch sont tous deux des Serbes et que leurs positions au sein de ce parti étaient considérées comme les plus fortes, enfin parce que ses décisions doivent donner un avant-goût de ce qui va se passer aux réunions des comités centraux des autres républiques.

On doit constater immédiatement que les amateurs de sensation ont été déçus. Tous les orateurs ont condamné le « groupe fractionnaire » Rankovitch-Stefanovitch et se sont solidarisés sans réserve avec le plenum de Brioni. Les accusations contre les deux anciens dirigeants ont même été élargies et des sanctions ont été prises ou le seront contre un certain nombre d'autres fonctionnaires des services de sécurité. Tel est le cas notamment de M. Vojin Loukitch, secrétaire du comité central du parti serbe, qui, pendant une dizaine d'années, fut le ministre de l'intérieur fédéral, et de M. Zivotije Savitch, ministre de l'intérieur de Serbie.

Une commission d'enquête spéciale a établi que tous deux avaient commis des abus de pouvoir, soutenu les conceptions « centralistes, bureaucratiques et nationalistes » de M. Rankovitch et mené une politique de « discrimination » à l'égard de la minorité nationale albanaise dans la région de Kosovo et de la hongroise en Voïvodine. Aussi la commission a-t-elle proposé et le comité central accepté que MM. Loukitch et Savitch soient exclus du comité central et du parti. En outre, le comité central serbe a décidé de transmettre au comité central fédéral le dossier Rankovitch, en demandant que M. Rankovitch soit exclu du parti. Au plenum de Brioni, une telle sanction n'avait frappé que M. Stefanovitch.

Critiques du comité central et du bureau politique

Les orateurs ont été nombreux. Cependant les problèmes relatifs aux services de sécurité considérés en principe comme réglés n'ont pas été abordés que brièvement. L'attention principale était portée sur les divers aspects de la situation au sein du parti. Jamais encore on n'avait entendu en Yougoslavie une critique aussi sévère d'institutions longtemps considérées comme taboues, y compris le comité exécutif (bureau politique) et le comité central lui-même, qui, « objectivement », par leur position « ralentissent ou freinent l'évolution démocratique ». « Il est d'un intérêt vital pour notre société », s'est écrié M. Dobrivoje Radosavljevitch, que chaque poste soit ouvert au concours non des ambitions mais des valeurs politiques et morales. L'organisation actuelle de notre comité central ne répond plus aux besoins de ses fonctions. Cette situation comporte de nombreux dangers. Il en est de même du comité exécutif. »

De tous les orateurs c'est certainement M. Mijalko Todorovitch qui, dans un discours improvisé, a fait le procès le plus complet de la Ligue des communistes.

M. Todorovitch, ex-secrétaire du comité central fédéral depuis l'éviction de M. Rankovitch, a adressé d'abord un avertissement : la disparition du « centre bureaucratique et nationaliste » Rankovitch-Stefanovitch ne signifie pas que tous les problèmes soient déjà réglés. L'application de la réforme économique, la démocratisation ultérieure, la réorganisation de la Ligue des communistes, donneront naissance à de nouvelles résistances et ce n'est pas un hasard, estime-t-il, si « l'émigration oustachie ou des gardes blancs slovènes a précisément en ce moment ranimé son activité ». Il est cependant évident que dans le climat créé par le plenum de Brioni « les nouveaux problèmes ne pourront pas être réglés par des moyens anciens ». Les communistes n'ont pas le droit d'empêcher sur les compétences des travailleurs, encore moins de prendre les positions qui étaient occupées par les services de sécurité.

Tout le monde parle contre ce qu'on appelle les « manifestations négatives » (l'expression me répugne, a dit encore M. Todorovitch, mais je dois en faire usage). Ces manifestations ne sont, en réalité, que les divers abus, priviléges injustifiés, vols, fraudes, détournements, etc. Pour les combattre il existe à cet effet des gens et des institutions spécialisés. Notre tâche de communistes est de travailler à la transformation de la société et non de faire « comme les vieilles fantes qui s'évertuent à apprendre aux enfants comment ils doivent se conduire ».

L'organisation de notre parti est périmée. Ses conceptions fondamentales sont encore celles de l'époque de l'illégalité dans la guerre. Le système de « subordination hiérarchique » tel qu'il existe ne correspond plus aux rapports dans notre société. La force de la Ligue des communistes est en proportion inverse du pouvoir qu'elle exerce. « Plus elle aura d'éléments du pouvoir, plus elle sera faible. » Il est impossible, a conclu M. Todorovitch, qu'une organisation non démocratique dans ses structures puisse combattre avec succès pour la démocratie. »

CLAN FEUDS SNARL MONTENEGRO REDS

New Element Enters Purge of Yugoslav Party

By DAVID BINDER

Special to The New York Times

BELGRADE, Yugoslavia, Sept. 21.—The purge in the ruling Communist party spread to the Montenegro today as members of that republic's Central Committee met in Titograd.

At the same time there were reports from the autonomous region of Kosovo-metohija, where most of Yugoslavia's Albanian minority lives, of proceedings against secret-police agents charged with having murdered 19 Albanians.

The montenegrin purge has stirred up old clan rivalries.

A member of the Central Committee, Jefto Serpanovic, charged that the republic's 13-member Executive Committee (Politburo) had four members each from the Bjelopavlic clan and the Vasojevic clan "but not a single one from other regions."

Djoko Pajkovic, the Montenegrin party chief, belongs to the Vasojevic clan, as does Andrija Mugoša, head of the republic's government, who was denounced today as "a complete illiterate who climbed from the back of a donkey to the back of a horse."

Police Aide Under Fire

Another clan member under attack is Drago Stojovic, former chief of the Montenegrin secret police. He is a Bjelopavlic.

Mr. Serpanovic accused the Executive Committee of covering up "distortions" that occurred under Mr. Stojovic. He was joined in this by Branko Nikolic, who said it was "unjustified" to try to free Mr. Stojovic of any political responsibility.

Members accused Mr. Serpanovic of implying that the whole Montenegrin Executive Committee had been appointed by Aleksandar Rankovic, whose ouster from the Vice-Presidency introduced the purge.

In Montenegro clan attachments have not been erased by two decades of Communist rule. There has been a realignment in which previously powerful clans lost influence.

The report from Kosovo-Metohija, published today in Borba, the party newspaper, said five former secret policemen in Djakovica had been expelled from the party after having been charged with the killings of the Albanians.

Four, purged by their hand, were Serbs. The fifth, named Enver Hoxha, is apparently an Albanian himself. They were also accused of the torture of Albanians and of the founding of an "irredentist" group "to prove that the enemy was very active and to justify many anti-Albanian actions, including murder." The report said secret police "provoked" some Albanians to try to escape to Albania and then killed three of them at the frontier.

These and other disclosures have brought the traditional Serb-Albanian hostility into the open for the first time since before World War II.

Serb citizens have told of telephoned threats from anonymous persons who identify themselves only as Albanians and there have also been unconfirmed reports of the defacing of Serbian monuments in the Albanian region.

Sept. 22/1966

N.Y.T/M/E/S

RILINDJA

EINIGE UBERSETZUNGEN :

- 1 - Veli Deva, Politsekretär der serbischen kommunistischen Partei für den Kosmet, unterstrich das totale Misstrauen der Behörden allen Albanesen gegenüber, was bis in die Fabriken und die Landwirtschaftsgenossenschaften geht, wo es in den Führungsorganen keinen einzigen Albanesen gab. Die den Albanesen vorbehaltene schlechte Behandlung war grenzenlos, sagt er. Die Diskriminierung dehnte sich auf alle Gebiete aus : die einzige Tatsache, Albanese zu sein, verhinderte, nicht nur in den Sicherheitsorganen nicht zugelassen zu werden, sondern auch in vielen anderen Funktionen und öffentlichen Tätigkeiten. Allein für die Gegend von Kosmet gab es 120.000 Akten über verdächtige Albanesen.
- 2 - Besonders schwerwiegende Unterdrückungsmassnahmen wurden den albanesischen Intellektuellen gegenüber ergriffen, besonders bezüglich der Lehrkräfte. Die Lehrer und Professoren für Geschichte, für albanesische Sprache und Literatur wurden von der Polizei ständig vorgeladen, schlecht behandelt und gezwungen, diesen Teil des Schulprogramms, der nur der Form halber im offiziellen Programm stand, fallen zu lassen.
- 3 - In einem im Jahre 1957 veröffentlichten Buch, das als Schultext den Polizeikadern und der Innenverwaltung dient, lehrte man, dass die albanesische Minderheit, da sie nationalistische Gefühle hat, unaufhörlich überwacht und verfolgt werden sollte.
- 4 - Einer der Redner, Herr Kole Shiroka, bestätigte, dass die albanesischen Bauern den wildesten Torturen ausgesetzt waren, dass man ihnen in verschiedener Form ihren Boden beschlagnahmte und selbst ihre Frauen in ihrer Gegenwart schändete.
- 5 - Ein anderer Redner führte den Fall eines Albanesen an, der sich das Leben nahm, um die Schande, die seiner Familie von den Polizeileuten aufgezwungen war, nicht zu überleben.
- 6 - Man erzählte den Fall eines jungen albanesischen Mannes, der, als er die Ehre seiner Braut gegen die Gewalttaten eines Polizisten verteidigen wollte, geknebelt, geschlagen, abgeführt und am nächsten Tage in einer Ecke des Dorfes erhängt aufgefunden wurde.
- 7 - Hinsichtlich eines anderen Albanesen, Zenun Gjafa genannt, einfacher Schäfer aus dem Dorf Shushica, wurde dessen Kopf in einen Ofen gesteckt, und er wurde lebend verbrannt.

E premte
15 shtator
1966

PRILINDJA

ORGAN I LIDHJES SOCIALISTE TE POPULLIT PUNUES TE KOSOVES E METOHISE

PLENUMI I VI I KQ TE LIDHJES SE KOMUNISTE TE SERBISË

SHËRBIMIN SHTETNOR TË SIGURIMIT NË SERB

KDRAPAMBETUNJA BYROKRATIKE DHE KOM

U SHPALL RAPORTI I KOMISIONIT TË KE TË KO TË LKS MBI PËRGJEGJSINË POLITIKE TË V
PËR PUNËN E SHËRBIMIT TË SIGURIMIT SHTETNOR. — DEFORMIME TË RANDA E TË M
METOHI. — NË SIGURIMIN SHTETNOR TË SERBISË U BA NJI POLITIKË DISKRIMINATORE
PROPOZUE QË VOJIN LLUKIQI DHE ZHIVOTA SAVIQI TË PËRJASHTOHEI

NË DISKUTIM MUER PJESE EDHE MIJALLKO TODORC

(Prej redaktorit tonë të përhershëm)

Beograd, 15 shtator

Ne mbledhjen e VI të KQ të LKS vazhdoi sot parades diskutimi mbi aktivitetin e LK të Serbisë mbas mbledhjes së IV të KQ të LKJ.

Ne diskutim muerën pjesë: Bogolub Stijanoviqi, Maqash Kelemen, Liatinka Peroviqi, Ali Shukru, Stevan Doronjski, Aleksandar Bakoçeviqi, Milojko Drulovic, Toma Gransili dhe Mijallko Todoroviqi.

Mbas dite u shpall rapporti i Komisionit të KE të KQ të LKS mbi përgjegjsinë politike të Vojin Llukiqit dhe Zhivota Saviqit, për punën e shërbimit të Sigurimit shtetnor. U propozue që Vojin Llukiqi të përjashtohet nga KQ i LKS dhe prej LK, ndersa për Zhivotën Saviqin u propozue të përjashtohet nga KQ i LKS dhe të denohet me vërejtje të fundit.



PLENUMI I GJASHTË I KOMITETIT QENDROR TË

Një grup deformimësh të cilët i përkasin punës s'organeve që sigurimi, tregon keqëpërdorimet shumë të randa materiale. Më duhet të them patjetër se këto keqëpërdorime ua tejkalojnë, përkah gjana sija edhe përkah randësia, slyne që njëriu mundet me supozue. Kjo gjë fillon nga ato që në një mënyrë donë të thonë rrashfet e shkron deri të shpërdorimi i mjeteve të shëtit të dha i mjeteve që kanë marrë prej njërzve përmes, të cilët janë marrë me kontrabandë. Mandaj ekziston grupe tjera i deformimeve, nuk dij se si me i quejti, por mue më duhet se i gjason shpërdorimit të detyrave zyrtare dhe cilmët të prestigjit të qytetarëve të tjerë në shoqni dhe pozitës së tyre.

Mendoj se secula prej kety-
ne deformitmeve ka randesine
e ret. Por me gjithokote, si-
nous viensimove qe kemi ne
komilitun krahinor, konside-
rind se janq ma t8 randat
do, se ra kav8 shkalcne pa
t8 mta t8 randa p...ke.

Unë kisha me ju lutë me më
falë që më duhet me përdorë
nji citat prej librit, i cili për-
doret si tekst, në shkollën e
Sekretariatit të punëve të mb-
roshme. Ky citat gjindet në
faqen 7, pika 3 nën titullin:
Pakticat kombëtare të vendit
në Shqipëri. „Te ata
(mendohen Shqiptarët) ndje-
nëtë kombëtarë janë të forta,
prandaj si të tilla shpeshherë
të gatishim me punue për-
shermjet informative të ven-
dit amë. Kjo asht nji prej ba-
keve së rrozo dhe të dobishme
për kujtimin e agjenturës. Ata
janë mështetas tanë, prandaj
përojnë të gjitha të drejtat e
përkatëve tanë — më shkue-
der, më qenë nëpunës të
mështit që deputet popullorë
— prandaj munden me mblidh-
je direk: doj këtyne pozita-
te informata“.

Ky asht tekst q6 asht shty-
ni vjetin 1057 te na dhes
p'rdoret.

esociale në forcim
s rojt te LK, në forcimin e
uniitetit politik të magave, fo-
rmin e vilazimit dhe b
llorimit midis popullive tanë
Nëmëni i kësaj politike,
Lidhja "komunisteve ash-
perjike edhe te na ne Kru-

hinë, kjo politikë ka dhanë resin në të cilin janë gjundë. Zultate përkatëse dhe shumë rastësishme. Asht shtue ndaj inteligjencës nga radhët baza materiale, asht krijue bazi Shqiptarëve. Për këto asht za materiale për veteqeverit, folë shumë mbas Plenurit të sje, ka ndryshue struktura sovkatërt edhe në radhët e komunistëve e shërbimin e si asht shtue klasa punore, nusgurimit shtetnor. Megjithkëtë, mri t shkollave, nxare se dhetën pozitën ma të vështirë ka inteligjencës, asht shtue ndaj shtetorëve qëndrojnë mësimdhënësitë e gjuha, letersisë e vleratartësh shqipe, letersisë dhe historisë, janë ba perpektivërisë. Ata janë thirrë shumë studimin shkencor në Shqipëri, shpesh në shërbimin e sigurisë ndryshme, asht themeluar me shërbimtarët shtetnor dhe u asht tha gazeta e përditshme „Rilindja“ ndaj një varg revistash tjetra letrare e të rinise, janë hapë shkolla të nata, që do të thone shumë përcjellje para në Krahinen tonë. Shqiptarët marrin pjesë aktívishë ne të gjitha format e jetës jepin kontributin e vet ashtu si edhe të gjithë popujt tje ri në shoqinë e tonë. Nëpër mijet të krejt kësaj, janë ngri të kuadra kulturore, politike, shkencore, arsimore prej radhëve të Shqiptarëve, që ba shik me kuadrit e kombësive tjera jepin kontributin e vet në kët fazë të ndertimit e socializmit. Si rezultat i kësaj, është ne Krahine kemi rruar 25 raste anije të LIX

Semnala a că lăpă ba și înor.

ndiesija e pasigurisë, rrezikut vepra penale, e qe janë se si prej socializmit në Krahinë domos në vjetin 1956, dhe Për këto fasin të gjitha vlerikjo ka vazhdueshë deri në vjetin 1963. Rësimet e gjendjes politike në 1963. Krahinën tonë, që u janë dërguar organeve të nata.

Intervenime pa vend

Në Krahinë shtë përcjellë
një numër qytetarësh dhe an-
tarësh të LK. Duket se ka pa-
safër 120 miljë dosje, e prej
tëtyre vëtëm simbas vijos së
shërbimit të sigurimit shtet-
nor, ma se 50 miljë. Prej vje-
llit 1960 janë themelue ma se
900 dosje përmes njëzit politikë
nga katundet, rajonet, tue si
llues prej antarëve të Komite-
tit krahinor, KQ të Sërbisë
dhe antarëve të KQ të Jugo-
sلافisë, e deri te të gjitha
llojet e depozitave, prej aty
e krahinore e të ata federa-
tive.

Jang ba tö dylha'a kua
dza' nö çardo tuya'ya ja
nö nö me puu' willik
dhe qe' qene' ma' ma' 16
randbësi. pör jec' nö me

Bërllogun byrokratik shovlinist duhet ta nixjerrim
jashto shoqnisg zoné

Nuk dëshiroj me folë gjashë, por mendoj se kjo përsushtet tonë në Krahinë, përpunën jo vetëm të organizatave paraprake, por përlithsish, ka krijues problemë veçantë në marrëdhanijet e po zhvilllohen tash.

Négoftlése do te viresonej
trejt kjo, e na jemi pérpjek-
tä me e ba kôte né Sekre-
tariatin e Komitetit krahinor
disa heré, rrjednö se n'esen-
taktnie; se ket vijs at a
mbatje ne radhet e ve-
saturue zistu qđ tħos e
jellin né konflikt me orga-
net e LK, tue parapa
mund i paraqitet klo Mire
nosekristini i rezul-
tati né mesin toni ka b-
indashme qđ k'o vijs i

zbatchet mjaft gjanë dhe zot, kur të gjitha këto deformime po eliminohen, duhet të vlerësojnë gjendjen politike dhe disponimin politik të qytetarëve, sepse krejt kjo nuk ka mbetë pa pasojë politike, pa marrë parasysh se sa usht shtue ndikimi i ynë dhe sa ja ka ariue qytetarët Lidhjes së komunistëve. Asht krijue besimin te populli, e këto nuk ka qenë lehtë me e mbërritje. Këto asht dashjtë me e bajtë edhe me dhimbë. Në çdo çushtje konkrete asht dashjtë me krijue besimin dhe bazën për unitetin e masave. Mirëpo, kjo pung organove të Sekretariatit të punëva të mbrendshme e sidomos të shërbimit të sëgurimit shtetor, ka zhvilluar qëndrimet e veia dho krejt kjo ka pasq ndikimi përkartës.

Mendoj se köte duhet ta në të pëvlerësojmë, se duhet t'ëcim qen me

Vukashin Stamboliqi: PIE

VERANTWORTLICHKEIT

Tnor.

Tus vu në pah se tash asht
ma e qartë pse akcionet e Ko-
mititetit të LK të qytetit të
Beogradit kundër akteve sho-
viniste kanë depërtuar me aq
vështira. Stamboliqi qfaqi
mendimin se koncepcionet na-
cionaliste dhe metodat e fla-
murtarëve të frakcionizmit, ja
në zbulue dhe janë thyer në
Plenumin e IV dhe me akti-
vititet mbas tij, por asht e ne
vojshme edhe ma tutje me i
zbulues dhe me i shpartallues
marrëdhanilet dhe forcat sho-
qore të cilat kanë rëproduk-
tuar dhe ushqye rezistencën
kundër së pjemtës së parë.

shoviniste e tjera ndaj regjimit te marrëdhanteve në mes të kombësive në vitin e Kongresit të VIII. Stambolliqi propozoi gjithashut që mes rasën e marrjes së qëndrimit ndali reportit dhe propozimit të Komisionit të Komisionit ekzekutiv të KQ të IK te Serbie mbti përgjegjësinë politike përmes shpërdorimit të shembujve si siqurimit të konstatatëve vecanërisht se oka ka që shovinizmi i plotë kërkon ndach përmes së vepru-veta. Mosbesimi total ndaj

Rilindja 18.IX.1966

Në Rakosh u hap thesi...

KRYET NË STUFË TË NDEZUN

Në tubimin e komunistëve, që zgjati gjashtë orë, muer pjesë edhe shoku Veli Deva. — Stanisllav Todoroviqi ka bashkunue me njerzit ma të kompromituem. — Pushka në thes të miellit

Në tubimin e komunistëve në Rakosh, përvëç shokve Jeremiya Dashiq, Bajram Vuthaj, Bozho Petrushiqit, muer pjesë edhe sekretari politik i Komitetit të LKS për Kosovë e Metohi, shoku Veli Deva, i cili foli për zbatimin e vëndimeve të Plenarit historik të Brioneve.

Antarët e LK i vunë detyrë vetit me diskutues haptas për deformimet dhe keqpërdorimet.

Ma së shumti u fol për rra hjet dhe torturat në kohën e aktionit përmarrës. Asht intezant me cekë se janë rra hë njerzit ma të ndershëm, komunistë e luftarë të dekoruem. Asht i dhimbshëm rrësimi i Sadik Haxhijait, komunist prej 1947 e tash kryetar i Organizatës së luftarëve në Rakosh. Shtatë herë asht shpallë sulmues në brigadat e rinisë, pesë herë ka qenë komandant brigade, sekretar i Këshillit populor, dhe aktivist i dalluam prej çlirimtë këndej. Këto merita dikuhi i hudu në „kosh“ dha pa pikë të fajt, nandë ditë e notë i banë tortura të hatashme në stacionin e milicisë. Njerum e shtangë rrësimi i Lazar Keliareviqit, bujk i paastë, invalid i luftës nga Kërrnja. U lanë pasojë të randa në kët katundar “vorën dhe të ndershër” t’ar dhe i dekoruem me dy dekorata. Më mbajtën tri ore, lidhur per një kumbull, të zdeshtun, asht tu si më ka ba nana n’ato ne të është dëmduit. Tashmë që nuk

vo të parë shirëshme më plas si gjaku në veshin e majtë me te cilin edhe sot nuk ndjek fare” — fregon Llaza.

Në katundan Sushiq Zemrët, bari i pafat e fuqit me koke he atulen e ndezun. Prej pasojave të randa muk u que ma kurr në kambë të veta derisa dha edhe ma të që të merren masa ligjore

omueshmëri — jetën. Shum njerëz imbetën me të metafizike e pasoja tjera të randa, që janë padi kundër aty ne të cilët sharuen aq thollë ne deformime sa që nuk përfillën aspak jetën e njerëzve të pafajshëm.

Obrad Bellosheviqi, sekretar i OTH LKS në Zhakove ceku: „Njerzit e ndershëm nuk kanë mundë me shkëmb me punue nö shtetet e jashit lidhur ngusht me Stanisllav Todoroviqin.

Ali Rugova ceku se vrasja e dy djemve, të Hasan Lugiqit, asht ba përmëthje, mbasi ka marrë gjashëdhëtotë mijë dinarë për nji pajtim nö mes te dy familjeve të ngatrueme të katurtina e zharkovë, organizoi vrasjen po në këto familje tue një pushkën nö i hesë miellit në Rakosh.

Në terenin e Rakoshit pëndihet nji aktivitet i madh dhe nga nji Plenum i IV do të mbahet në çdo katund, në çdo organizatë — si porositi edhe shoku Veli Deva.

Ajet Hajrizaj aktivist e komunist i dalluam, u dënuem dy muje burg dhe gjashëdhëtë mijë dinarë vetëm përmëthje, që nuk

Në thumb të kritikës përktho deformime e shpërdorime që qenë në kët tubim në rend të parë Stanisllav Todoroviqi operativist i UDB-ës në kët teren, mandaj Safet Skenderi, Tripko Tripkoviqi dhe Obrad Softiqi, ish postku mandant i milicisë.

Në kët tubim u ba shum fjalë edhe rrothi njerëzve të deformuam që kanë shfrytze shërbimin e sigurimit shtetor si mbështetje për të ba veprat të ndytat, sidomos Hajdar Shoshi e Ibrahim dhe Ramiz Haxhijaj, Ali Bajrami, Millosh Petroviqi dhe Isa Sallihu, Hajdar Shoshi, si u tha nö mbledhje, mbasi ka marrë gjashëdhëtotë mijë dinarë përmëthje, që nuk

familjeve të ngatrueme të katurtina e zharkovë, organizoi vrasjen po në këto familje tue një pushkën nö i hesë miellit në Rakosh.

Jashar Hajzeraj

TE „MJEI

I vizituar këto ditë, më 16.09.66, shqiptarët e cilët vazhduinshi rrjedh prancës së vamjen e lajtarët që humnit prej 1944 — Ba ka mo e shkrydhë, sheq — na tha kimisi Millionja Bojiciqi,

Ky mandaj na spjegoi se qdo dho dërgohen nëpër qendra të posaçës saktë, kurdisht maginat e ndryshme pak uje ne sheqer, kur nuk — langu, etj.

Sivjet kualiteti i sheqerit në me koleget e veta nö mantilla të t

NË PRISHTINË MBLEDHJA E KONFERENCËS SË QYTETEVE NË

Sherafedin Sulishtani, nö bisjetën e tij, gazetarë i këtij akademi se mbanot mbledhja e kryesive të konferencës se qyteteve të Jugosllavisë, të cilën do t’ar marrë dñe rolin e Bashkësive

sponojmë, se nuk ka ekzistojne vendimi i kurssfarë forumi të Lidhjes së komunistëve përmarrjen e një akcionit të këtij, se këtë akcion e kanë filluar disa organet të puneve të mbrendshme, se ai ka vazhdur në mënyrë stihike dhe se ka marrë në mënyrë përkatëse edhe pëqimin e LK.

Pse po e përinendi këtë? Nuk mendjo fare se janë esençiale pasojat e tij sa i përkasin numrit të tyne. Fjalë e kam përmbrapavinë idetë të këtij akcionit. Para se gjithash, qasht ajo që i kishte kësaj akcionë? Si sa di unë, e ndoshta po-të, por askund në Jugosllavi nuk asht zbatue një akcion kësodore. Së dyti, aq sa Janë mbledhë me at rasë armë, tash në mënyrë legale, me aprovimin e organeve të mbrendshme, posedohet po një numër i njajtë armësh. Per te qenë edhe ma përcit, keto armë madje i kanë njerzit që janë drejtëpërdrejtë t'orientuen anëiqisht ndaj socializmit dhe sistemit tone shoqnon, të cilët, tue e keqpërdorë ate që ka në disponue, kanë krijuar mëdhanie të tilla sa që edhe shum njerëz nga organet e sigurimit shtetor kanë që ne armë të tyne, mendoj si njerëz që janë ngatruar në hesape në rasa Jashtezakoni sht të randa deformimësh e trajash të qërimëve të he sapeve. Me një akcion të këtillë ka qenë përfshi një numër i madh njerzish, jo vetë Shqiptare por edhe një numër i popullsisë sërbë. Arsyetimi përkate ka qenë, simbas dokumentit të cilin e kemi në duer tash, se përgatitej "puçi" në Kosovë e Metohi dhe se duhej të çarmatojë anëmiku. Në disa dokumente t'intervenimeve të Kabinetit të kryetarit të Republikës, n'ankesat e qytetarëve dhe t'intervenimit mboliq, të i cili janë ankuar qytetarët, shihet se organet

Më lejon të them se përçshkak asht krijuar një atmosferë e tillë. Njerzit janë ankuar. Na i kemi mbyllë veç shët në lidhje me këto ankesa, ato janë shpallë si anëiqsore edhe kur kanë që në të këtilla por edhe kur nuk kanë qenë të këtilla, këtu nuk kemi ba diferenca min.

Katundarët janë rrahë, kurse gratë e tyne janë trajtuar në mënyrë të ndryshme

E, tash të shkojmë ma tutje. A janë këto devijime në lidhje me katundarët, sepse kjo asht ajo ma masovike që asht shprehë, të vëmet devijime që kanë dalë në pah përshtakë të keqpërdorimit të pozitës nga ana e disa njerëzve të Sekretariatit të punëve të mbrendshme? Unë mendoj se këtu duhet t'i shkojmë gjatë. Si janë trajtuar katundarët si qytetarë? Ata kanë mundë të sillen në situatë që të rraken, që me grumen e tij të veprohet kështu apo ashtu, me tokën e tij të bahet kjo apo ajo etj. etj.

Unë nuk mendoj se në krejt këto janë kursye Sërbët. Sigurisht mund të fitohet

se deklaratave të llojlojshme, janë gjithash tuarë vertetim i gjendjes faktike. Unë konsideroj se në riorganizimin e ri të shërbimit të punëve të mbrendshme, ndonjën e atyve punëve që tash janë tue i ba ata do të mund dembi me ua ba të mundshme qytetarëve që para gjyqit, prokurorisë e të tjerve, të mundën me i realizuar në mënyrë të rregullt, fare përkatese, të drejtat e veta. Për ndryshe, këto në disa rasa kanë qenë të cenueme.

Më më ka çmeritë një gjaja. Unë përkate kam folë edhe në sekretariat. Më duhet të pranoj sinqerisht se për shum rasa jam pyetë kur nuk jam pajtuar shpirti

ve rrugen e re të freskët, në botekuptimet tona, pikëpamjet tona dhe në qëndrimin tonë ndaj zhvillimit të dhe qmuemjës së punës sonë. Kjo atmosferë ka mundë edhe me që deri atje sa që njerzit edhe kanë pasë frigë, sepse ka pasë edhe shum gjana që s'kanë qenë të pajtueshme dhe madje absolutisht me moralin tonë

lhe me të drejtat tona qytare. Ju lutem të ceku dy ra

sa. Një famije fulture, njeriu asht burgosë gjaja për shkak malverzimi, asht rrahë e tanë familja, një antar i kësaj familje, i oili puk ka mundë me i përballue këtij turpi që i asht shkaktue, ka varëvehten. Ekziston dokumenti,

letër e tij e shkrueme para se me varëvehten, ku ai përafërsisht e permendë këtij ngjarje. Ka antarë të Komitetit krahinor të cilët kanë thanë se e kanë lexuar këtë dhe se këtë e mbajnë në mend. Ky dokument tasnimë nuk ekziston, e kjo nuk asht as esençiale. Një rasë tjetër, një djalosh asht zanë përshtakë të vajzës, me një person t'organeve të shërbimit e sigurimit shtetor, nuk asht Shqiptar por Malazëz, asht rrahë dhe asht dërguar i lidhun nëpër rrugë, e nësër asht gjetë i varun. Akt anëiqisje këtu nuk ekziston, kjo nuk asht vërtetue në dokumente.

Në duhet patjetër me zhduke atmosferën e cila u asht futur njerëzve në shpirt, me jetues njeriu i lirë, si në Siliveni, në Çaqak, n'Uzhicë, Shkup. Këtë duhet patjetëri me e ba, kjo ka randesi esençiale përkate mundë njerzit me qenë të lirë, gjithashut si konsideroj se ka randësi shum të madhe me ngushtue hapsinën e veprimit të elementeve me të vërtetë anëiq, sepse kur njerzit janë tyne të lirë dhe të barabartë, do rrjetet e tyre kandave të nd

sive, po të po mos të në kët luftë, met këshin në qytetë të këqija.

Më lejon të citoj një diskutim të C. G. noviqit, që ka pasur ligjet e Kosovës. Ai ka thënë: "Shërbimi i ndajtë pozitativ për zbutun e të gjitha llojeve të veprimit, ve të pëngesave amfiofikë. Unë mendoj se ju shkoj të het me e korrige ndonjëngjë kjo pikëpamje, deri tek, qëndrimin tuej të deritash, por tash ndoshta nevojitet një aktivitet pak ma i madh, operativitet pak ma i madh, e ndoshta për dy nyansa (do methanë nyanson) edhe qëndrim edhe ma t'ashpërt ndaj këtyre elementeve anëiqisore" e tjetra. Mendoj se kjo ka krijuar atmosferën për të cilën fola, te njerzit të cilët kanë qenë nga pikëpamja ideore dhe politike në një nivel, shum, shum t'ulët. Pikëpamjet e këtilla dhe sqarimet e këtilla kanë qenë niti liri e mjaftueshme për këtia njerëz, e përveprimitari dhe aktionin e tyne.

Mbi dosjet

Cashja tjetër që doshta ne e vu këtu në pah, asht çashja e dosjeve. Unë kët problem e shikoj nga pikëpamja morale-politike dhe nga pikëpamja se çfarë rindësije kanë këto dosje për antarët e Lidhjes së komunitetëve, tue i përfshi edhe qytetarët e ndershëm. Unë nuk po flas për dosjet e anëiqëve dhe dosjet e gjithduershme, për të cilat jam i sigurt se e bëne në t'ardhmen dronjë duhet patjetëri me i përfshirë. Prej kontrollit, nuk ka burimet e këmbla, sepse kur njerzit janë tyne të lirë dhe të barabartë, do rrjetet e tyre kandave të nd

Oppression of Albanian Group Is Laid to Serbians

By DAVID BINDER

Special to The New York Times

BELGRADE, Yugoslavia, Sept. 6.—The Belgrade press has reported incidents of brutal suppression of Yugoslavia's large minority of people of Albanian descent by the Serbian secret police. Two articles on the subject were published in the last week.

The actions of the police, described as "chauvinist," apparently date back at least seven years in the autonomous region of Kosovo-Metohija (Kosmet), where 700,000 of Yugoslavia's million ethnic Albanians live.

In Prizren, an ancient city whose population of 31,000 is largely of Albanian origin, the security police have been charged with eight killings.

Judging by their names, virtually all the victims were of Albanian origin. Four were teachers, according to Vecernje Novosti, an evening newspaper.

The newspaper said that still another teacher, Demus Majaj, from the village of Zjum, "threw himself under the wheels of a speeding train, no longer able to stand the tortures of the security service."

The account, withdrawn after appearing in only one edition Aug. 29, stated that the former head of the secret police, Jovo Pokusevski, "suspected almost all educational workers and especially those of the Shiptar [Albanian] minority."

Mr. Pokusevski's black list was said to contain 25 names of professors "whom he called in for interviews and maltreated," the account went on.

Suspicion 'Nourished'

The newspaper quoted members of the local Communist party as having said that the Serbian-dominated secret police "nourished suspicions about every second citizen of Prizren and its inhabitants."



The New York Times Sept. 7, 1966
Repression of Albanians in the Kosovo-Metohija region (diagonal lines) was made known in Yugoslav press.

Croatian Communist described a "conspiracy" against President Tito's leadership by the Rankovic group to disgrace certain com-

rades who might figure as opposition or "competitors" in the succession to Marshall Tito.

In an interview published today, in a weekly publication, Vjesnik u Srijedu, the Croatian Mika Tripalo, said he believed that the activities of the "Rankovic group" had "all the denunciations and other measures that make up a political conspiracy."

"Not all the material facts have been established," Mr. Tripalo, 40 years old, was a member of the special party commission that investigated the activities of the so-called Rankovic group.

He said that the division between the Rankovic group and the rest of the party leadership "took definite form" at a session of the 19-man Executive Committee (Politburo) in March, 1962.

Secret Recording Charged

"That Rankovic understood the significance of that session can be drawn from the fact that he ordered its secret recording," Mr. Tripalo said.

Mr. Tripalo said the Rankovic group hoped to use the material to settle matters.

He asserted that the secret police collected information on individuals by electronic listening devices, shadowing and other methods.

Mr. Tripalo, secretary of the Zagreb party organization, said the "ideological battle" against Rankovic sympathizers was not finished and that there were, ideologically speaking, many "big and little Rankovics" remaining in Croatia.

The interview, printed under the headline "It Was a Conspiracy," also quoted him as having said that the party reorganization commission should work "at least a year" before presenting its findings, and

that only then could an extraordinary party congress be called to settle matters.

YUGOSLAV PARTY ROILED BY PURGE

Tensions Sharpen as Reds
Exchange Accusations

By DAVID BINDER

Special to The New York Times

BELGRADE, Yugoslavia, Sept. 20.—The fabric of Yugoslav political life appeared frayed this week as accusations flew back and forth between Communist leaders and tensions sharpened among the country's ethnic groups.

The clearest evidence of this, in the view of well-informed sources, came at last week's 15-hour plenary session of the Serbian Central Committee.

At this meeting the Communist leaders of Yugoslavia's largest republic spent most of the time accusing themselves and each other of "deformations" and "chauvinism" during the period before Aleksandar Rankovic was deposed as Vice President last July 1.

The chief scapegoats were Mr. Rankovic, who is a Serb, and his former Serbian associates in the secret police. They were charged with having formed a faction with the intention of seizing power after the death of President Tito.

Accusation Is Denied

Mr. Rankovic and his associates have consistently denied the accusation. A sympathizer noted last week that only four leading party officials, including Mr. Rankovic, had been ousted and he scornfully said, "The mountain trembled and gave birth to a mouse."

However, party members remark that the Rankovic group, with its vast police network, did constitute one of two potential contenders for succession to Marshal Tito.

The other, according to the sources, is the armed forces command under Gen. Ivan Gospnjak, a Croatian. So far the army has not been touched by the party purge. A meeting of the army's party leadership scheduled for Friday may shed more light on its status.

During the next two weeks, the party leaderships of Yugoslavia's five other republics—Croatia, Slovenia, Bosnia-Herzegovina, Montenegro and Macedonia—will meet, and on Oct. 4 President Tito will convene a plenary session of the Central Committee to discuss reorganization of the party.

In Belgrade's cafes, where the menfolk linger for Turkish coffee, few appeared to be reading the pages of the newspapers devoted to the Serbian party meetings.

"They could not care less," observed a party member. "Out of all the people sitting here, I'll bet you could not find one who knows the names of 10 Serbian Communist leaders."

Nevertheless some Serbs are deeply disturbed by the revived nationalist tensions here and elsewhere in Yugoslavia.

A day after the Serbian meeting disclosed secret police abuses against the Albanian minority in the Kosovo-Metohija region, monuments commemorating Serbian heroes in Peć and Pristina were torn down and Serbian citizens were roughed up by Albanians, according to informed sources.

There is also concern in Belgrade about renewed pressure from Croatian and Slovenian leaders for political and economic concessions by Serbia, and about mounting criticism of Serbia from these northern republics.

Sept. 21, 1966 P. 17

N.Y. TIMES

The Times, Sept. 22 1966,
OVERSEAS NEWS 7

YUGOSLAV REPRESSION OF ALBANIAN MINORITY

Action of Rankovic police denounced

FROM OUR SPECIAL CORRESPONDENT—BELGRADE, SEPT. 21

Public admission of lingering antagonism and mistrust between the Serb and Albanian populations living in the Kosmet region is contained in the almost daily disclosures in the Yugoslav press of brutal acts of repression, murder and torture by members of Mr. Rankovic's police against the Albanian minority there, although all nationalities are guaranteed equal rights and opportunities under the constitution.

The accounts of violence which the police are said to have committed to intimidate a minority, regarded by Serbian nationalities as hostile and unreliable—and, in view of the proximity of the Albanian border, also as potentially susceptible to irredentist propaganda—are astonishingly frank.

While these denunciations are evidently intended as some redress for grievances, they are also seen as a guarantee that matters will be put right.

But the deeply rooted suspicions, deepened further by the misdeeds of the police, cannot be eradicated overnight, and reports that two Serbian monuments, one in Pristina and one in Pech, were damaged a few days ago speak of passion and vengeance which, in the still backward regions, is the way of seeking justice through revenge.

Act of courage

Kosmet, with some 700,000 Albanian nationals living side by side with the Serbs, has enjoyed the greatest proportion of federal assistance, but progress, for all the official endeavours, has not been easy, and national mistrust, instead of diminishing, has over the past few years continued to bedevil relations.

It took a great deal of courage to publicize acts of police repression when generalities have been enough to show that Mr. Rankovic, the former Yugoslav Vice-

President, and Mr. Vojin Lukic, the former Minister of the Interior, had pursued a policy that was offensive to the feelings of Albanian nationals. But matters in the region had obviously reached a delicate point where in spite of the political risk, revelations of a large-scale scandal and public recognition of justified grievances offered the only way to regain confidence among the Albanian population.

With Tirana watching for the smallest sign of national dissatisfaction in order to take advantage of it, the Yugoslavs have made a bold decision in publicly condemning police action against Albanian nationals. But the consequences of the crime, and the damage it inflicted in a sensitive region, are considerable. Resentments that have accrued for years are now pouring out.

Engineered sabotage

An account given by the Albanian representative at the Serbian central committee meeting was charged with emotion, and Serbian colleagues who took the floor spoke of shame and shock over the humiliation and repressions that the Albanians had endured.

A report published in *Borba* today spoke of 19 Albanians having been liquidated by the police. Many more were tortured to obtain confessions of crimes they had never committed. Under the pretext that Albanian irredentist propaganda was recruiting supporters among the minority, and that Kosmet had become the "centre of irredentism and nationalism", honest citizens had been submitted to inhuman interrogation, the newspaper said.

Sabotage was committed by the police as proof that the "enemy" was active; houses were set on fire; factory machinery was damaged so as to incriminate somebody whom the police wished to liquidate. Four Albanian teachers were murdered. Three other persons were killed at the border under the pretext that they were attempting to flee. Two were murdered in prison.

UNION FEDERALISTE DES COMMUNAUTES ETHNIQUES EUROPEENNES (UFCE)

RAPPORT

sur

LA SITUATION DE LA MINORITE ALBANAISE DANS LA REGION AUTONOME DE

KOSOVO ET METOHIA

(KOSMET)

Secrétariat général de l'UFCE, Rolighed, Rungsted Kyst, Danmark.

(Reproduction permise seulement avec l'autorisation du Secrétaire général de l'UFCE)

16th CONGRESS OF THE FEDERAL UNION OF EUROPEAN NATIONALITIES (FUEN)
Gorizia, Italia, 1st to 4th June 1966.

16C/8E

DRAFT RESOLUTION

Presented by the Union of the Kossovars.

The Union of the Kossovars has the honour to present to the 16th Congress of the FUEN the following resolution:

Given that the Secretary General of the FUEN, Mr. Povl SKAEGARD, has made a trip to Yugoslavia last September and has published in the name of the FUEN a report on the situation of the Albanian minority in Kossovo-Metohija, the Union of the Kossovars draws the attention of the Congress to the following points:

- I) The visit of Mr. SKAEGARD in Kossovo-Metohija can in no way be considered as that of a FUEN delegation, because:
 - a) The FUEN Central Committee did not appoint Mr. and Mrs. SKAEGARD to go alone to Yugoslavia as a delegation of the FUEN;
 - b) It follows from the correspondance between the FUEN Secretary General and the Union of the Kossovars that the latter would not recognise a private visit of Mr. SKAEGARD as being that of a delegation of the FUEN, owing to the fact that it did not fulfill any of the indispensable conditions for such a study visit.
- 2) The short time of this trip, limited to 2 or 3 days only in the town of Pristina, without being able to visit any village or other place inhabited by Albanians and without having come into contact with the people, has not permitted him to understand the real situation of the Kossovars.

Consequently, all that is presented as a report is simply the information he has been given by the official yugoslav services.

For the reasons mentioned above, the Union of the Kossovars requests the 16th Congress of the FUEN to consider:

- a) the visit of Mr. and Mrs. SKAEGARD in Kossovo-Metohija as a purely private one;
- b) and the report published by Mr. SKAEGARD as not that of a delegation of the FUEN.

The Union of the Kossovars.

Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (U.F.C.E.).

Federal Union of European Nationalities (F.U.E.N.).

Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen (F.U.E.V.).

Secretariat Général - Secretariat General - Generalsekretariat.

Rolighed - Rungsted Kyst - Danemark - Denmark - Dänemark.

Tel. (01) 86 06 29

Compte de banque - Bank account - Bankkonto:

Den danske Landmandsbank, Rungsted Kyst.

6F/66

61-1

RAPPORT SUR LA SITUATION DE LA MINORITE ALBANAISE EN LA REGION AUTONOME DE KOSOVO-METOHIJA.

1. Plusieurs Congrès de l'Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (UFCE) ayant suggéré au Bureau et au Secrétariat général de l'UFCE d'organiser un voyage d'études aux régions des minorités nationales en la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie, le Secrétaire général a initié, au début de 1965, de négociations avec l'Ambassade de Yougoslavie à Copenhague avec le but de réaliser un voyage d'études au plus tôt comme désiré par les Congrès. Pendant ces négociations l'Ambassade de Yougoslavie a souligné que toute personne intéressée aux affaires yougoslaves est toujours la bienvenue à faire de telles études pendant une visite personnelle dans le pays, mais à l'autre côté l'Ambassade exprima la volonté des autorités yougoslaves de rendre aide aux visiteurs-étudiants. Comptant sur cette promesse le Secrétaire général et la Secrétaire d'Organisation ont visité la Yougoslavie en septembre 1965, et ont pris occasion d'étudier la politique minoritaire de la Yougoslavie aux régions autonomes de la Voïvodine et de Kosovo et Metohija. Ce rapport ne traite que les études faites en la région autonome de Kosovo et Metohija (Kosmet). Un autre rapport déjà publié s'est occupé de la situation en la Voïvodine.

2. Même si le voyage d'études sujet de ce rapport fut fait par un délégué qui n'était pas acceptée comme officielle, néanmoins les autorités yougoslaves à Beograd (Ured za Informacije) ainsi que de la Région autonome de Kosovo et Metohija (Ured za Informacije pokrajinske Skupštine) ont offert une aide étendue et très candide à la délégation qui fut en fait traitée comme si elle aurait été officielle. Il faut avant tout remercier M. B. CORIĆ, à ce temps-là Secrétaire d'Ambassade à Copenhague, de ses préparations utiles de la réception de la délégation à Beograd, mais aussi M. Svetozar KRUNIĆ, Directeur de l'Office d'Information à Beograd qui a pris soin des contacts nécessaires aux régions visitées, et M. Miroslav Mile LAZIĆ, Secrétaire de l'Office d'Information à Priština, de son aide excellente à la délégation et des matériaux étendus lui mis à disposition.

Le statut juridique et la composition ethnique de la population en Kosmet.

3. En vertu de la Constitution de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie promulguée le 7 avril 1963, voire article 2, la République est composée des Républiques socialistes de la Bosnie et Hercégovine, de la Croatie, de la Macédoine, du Monténégro, de la Serbie et de la Slovénie. Ce territoire est une unité et constitue toute la République.

4. Selon l'article 111 de la Constitution, une République peut établir des régions autonomes dans un territoire ayant un caractère national distinctif ou autres caractéristiques spéciales, fondées sur la volonté explicite de la population de tels territoires. L'établissement ou la dissolution d'une région autonome doit avoir lieu s'il est sanctionné par la Constitution de la Yougoslavie. L'article ajoute: "En la République socialiste de la Serbie sont constituées les Régions autonomes de la Voïvodine et de Kosovo et Metohija, établies en 1945 par la décision de l'Assemblée populaire de la République populaire de la Serbie, conformément à la volonté explicite de la population de ces territoires". L'article 112 de la Constitution dit que les régions autonomes sont des communautés sociales et politiques dans les limites de Républiques, ainsi que les droits et devoirs autonomes et les principes fondamentaux dans les régions autonomes sont réglés par la Constitution républicaine. Ainsi le statut juridique de Kosovo-Metohija dépend avant tout des décisions constitutionnelles prises par le Gouvernement de la République de la Serbie et de plus des dispositions incluses

dans la Constitution de la RSFY.

5. La Constitution yougoslave de 1963 définit de plus, dans son article 43, les droits culturels des citoyens de la Yougoslavie, en disant: "Pour atteindre la liberté des citoyens d'exprimer sa nationalité et culture, toute communauté ethnique - minorité nationale doit avoir le droit de se servir librement de sa langue, de développer sa culture, et d'établir des organisations à ces buts, et elle doit jouir des autres droits déterminés par la Constitution. Dans les écoles pour les adhérents des communautés ethniques l'instruction doit avoir lieu en la langue des communautés ethniques. Les autres droits des communautés ethniques dans les territoires où elles vivent doivent être réglés par les Constitutions et lois des Républiques".

6. Particulièrement pour le Kosmet le Statut de la Région autonome de Kosovo et Metohija du 10 avril 1963 dit: "Dans les territoires habités par les Chiptars ou Turcs, des écoles élémentaires ou des sections de telles écoles doivent être établies, donnant instruction en langue chiptare ou turque. L'établissement de telles écoles ou sections doit avoir lieu aux conditions et au cadre du système général d'écoles comme prescrit par la loi.

Dans ces régions, dépendant des conditions et possibilités, l'instruction en les langues chiptare et turque doit être introduite aux écoles spéciales ainsi qu'aux haute-écoles, ou aux sections de telles écoles.

Conformément aux tâches, exigences sociales et conditions de travail des haute-écoles pour adultes et des collèges de la Région, l'instruction en les langues chiptare et turque peut être introduite pour certaines matières ou groupes de matières.

Aux régions habitées par des Chiptars, des Serbes, Monténégrins et Turcs des écoles bilingues peuvent être établies.

A toutes écoles donnant instruction en langue chiptare ou turque la langue serbo-croate est matière obligatoire dont l'étude et connaissance comme langue vernaculaire doit être assurées.

A toutes écoles donnant instruction en Serbo-croate ou Turque la langue chiptare doit être introduite comme matière volontaire".

7. La structure démographique de Kosmet se fond sur une histoire très ancienne. Avant la conquête romaine la région était habitée par un tribu illyrien nommé Dardaniens, mais déjà aux second et premier siècles avant J.C. les Romains établirent leur régime en toute la région. Quand les Slaves du Sud traversèrent la Danube du Nord au 6e siècle après J.C. ils se sont vus devant une forte résistance des Byzantins dominateurs à ce temps-là du territoire de Kosmet. Quand, à la fin du 12e siècle, le premier Etat serbe fut fondé, les Serbes commencèrent par pénétrer le Kosovo, et ensuite ils étendirent leur régime à la Metohija. La ville de Prishren fut capitale de la région. Depuis 1389, après l'invasion turque aux Balkans, le peuple serbe devait vivre sous subjugation turque pendant 5 siècles, et aussi le Kosmet était sous régime turc. Ce régime dura jusqu'à ce que les guerres balkaniques l'ont libéré. Durant cette période la région de Kosmet fut peu à peu habitée par des gens descendant des montagnes de l'Albanie du Nord et centrale, ce qui changea la structure de la population. Quand pendant le régime turc les insurrections commencèrent en 1910 et menèrent aux guerres balkaniques, les Chiptars de Kosmet s'armèrent, et 1912-13 la région fut libérée par les armées serbes et monténégrines. Pendant la première guerre mondiale Kosmet était occupé par les Bulgares et les Autrichiens, mais en 1918 les Serbes regagnèrent le pouvoir.

Pendant la deuxième guerre mondiale la région de Kosmet était sous occupation italienne et allemande de 1941 à 1945 mais après la défaite de ces Pouvoirs en avril 1945 le Kosmet fut proclamé unité autonome au cadre de la République de Serbie.

8. Tandis qu'en 1953 le total d'habitants en Kosmet comptait 815.000 ce nombre augmenta jusqu'en 1961, selon le recensement yougoslave jusqu'à 964.000. Tandis qu'en 1953 578.000 habitants travaillaient dans l'agriculture, il y en avait en 1961 618.000. En 1953 il y avait 205.000 ouvriers actifs, en 1961 241.000. En ce qui concerne la composition ethnique dans la région de Kosmet voire la statistique suivante:

	1953	1961	%
Chiptars	525.000	646.631	67,1
Serbes	198.000	227.016	23,5
Monténegrins	30.000	37.588	3,9
Turcs	35.000	25.761	2,7
Autres	27.000	26.989	2,8

9. La composition ethnique de Kosmet se démontre dans la composition des Assemblées publiques. Par exemple dans l'Assemblée Fédérale à Beograd pour toute la Yougoslavie 21 des 35 députés de Kpsmet sont Chiptars. Dans l'Assemblée de la République de la Serbie 39 des députés de Kosmet sont Chiptars. Parmi ceux occupant des postes importantes on trouve le Chiptar M. Fadilj HODZA membre du Conseil exécutif fédéral, le Chiptar Djavid NIMAN Vice-Président de l'Assemblée de la République de la Serbie, le Chiptar Kolj SIROKA membre du Gouvernement de la République de la Serbie, et au Conseil de la Fédération yougoslave 2 des membres pour la Serbie sont Chiptars. Dans l'Assemblée régionale pour Kosmet, ayant 270 sièges, 158 députés sont Chiptars. Aux assemblées communales en Kosmet il y avait en 1963 un total de 2248 membres dont les 1388 Chiptars, les 656 Serbes, les 131 Monténegrins, les 17 Turcs, et 56 autres. En 1964 les conseils des ouvriers en Kosmet se composaient de 583 Chiptars, 433 Serbes, 110 Monténegrins, 20 Turcs, 12 Macédoniens, 11 Croates, 3 Slovènes, 3 Mahométans et 17 autres. Le Kosmet comprend 28 communes dont les 24 ont une majorité chiptare.

10. Dans l'Assemblée régionale le Secrétaire est un Chiptar, et le Président et la majorité des membres du Gouvernement régional sont Chiptars. 6 des 9 secrétaires sont Chiptars, ainsi les secrétaires de l'industrie, de l'économie, de l'éducation et la culture, et de les finances. Le secrétaire de l'agriculture est un Serbe, et celui des affaires sociales un Monténégrin. Des fonctionnaires au Gouvernement les 60-65% sont Chiptars.

11. La délégation fut impressionnée par le développement évidamment rapide de la capitale de Kosmet Priština et ses alentours. La délégation admet qu'on ne gagne pas une impression exhaustive de toute la Région en voyant seulement la capitale. Si la délégation n'avait pas d'occasion d'étudier les districts champêtres de Kosmet, c'était parce que les fonctionnaires attachés à la délégation ne voyaient pas de raison pour organiser une visite aux villages albanais, comme selon leurs expériences les paysans chiptars ne sont pas disposés à montrer leurs foyers aux étrangers, ou à parler avec eux.

Jointe à l'ancienne ville de Priština caractérisée par ses 13 mosquées et son ancienne architecture une nouvelle ville a été construite après la guerre, avec de rues droites et larges et de constructions modernes. Une partie de l'ancienne ville fut démolie pour donner place à un édifice de Gouvernement très moderne avec de facilités pour l'Assemblée ainsi que pour ses fonctionnaires. Toutefois même aux quartiers modernes de Priština les rues sont dominées par les paysans apportant à la ville leurs produits dans leurs anciennes charrettes trainées par chevaux, boeufs ou ânes. Les paysans eux-mêmes et les gens agés sont assez pauvrement habillés, en règle en vêtements chiptares usés, et coiffés du bonnet blanc chiptare, et beaucoup de femmes, surtout les agées, sont habillées en costumes originaux chiptares si elles se rendent à la ville. Les automobiles sont assez rares - un service d'autobus réunit Priština avec la gare de Kosovo Polje, tandis que la nouvelle gare de Priština n'a pas de trains rapides pour Beograd mais seulement un service local avec trains pour Niš et Peć. Il n'y a pas de taxis à Priština mais l'agence Putnik peut procurer, à grandes dépenses, une voiture privée pour les touristes allant vers Kosovo Polje. La délégation n'avait pas l'impression que les Chiptars venant de la campagne à Priština ne soient pas les bienvenus parmi la population urbaine partiellement serbe et étendument dévouée au style occidental si l'on parle de leurs moeurs et vêtements etc.

Les écoles en Kosovo et Metohija.

12. L'article 43 de la Constitution de la Yougoslavie du 7 avril 1963 dit comme suit: "Pour atteindre la liberté des citoyens d'exprimer sa nationalité et culture, toute communauté ethnique - minorité nationale doit avoir le droit de se servir librement de sa langue, de développer sa culture, et d'établir des organisations à ces buts, et elle doit jouir des autres droits déterminés par la Constitution. Dans les écoles

pour les adhérents des communautés ethniques l'instruction doit avoir lieu en la langue des communautés ethniques. Les autres droits des communautés ethniques dans les territoires où elles vivent doivent être réglés par les Constitutions et lois des Républiques".

L'article 43 de la Constitution est un supplément des articles fondamentaux (41 et 42) traitant des droits culturels de tous Yougoslaves. L'article 41 dit: "Au citoyen doivent être garanties la liberté d'exprimer sa nationalité et culture ainsi que la liberté de parler sa langue. Personne ne doit déclarer sa nationalité ou déterminer son adhésion à une nationalité. Le déploiement ou le maintien de dissimilitude nationale ainsi que toute incitation de haine nationale, raciale ou religieuse sont contre la Constitution et coupables".

Article 42 dit: "Les langues des peuples de la Yougoslavie et leurs écritures doivent être égales.

Les membres des peuples yougoslaves sur les territoires des Républiques autres que leurs propres doivent avoir le droit d'être instruits aux écoles en leur propres langues, conformément à la loi républicaine.

Comme exception la langue serbo-croate doit être employée dans l'armée populaire yougoslave comme langue de commandements, d'exercice et d'administration".

En conséquence de la nouvelle Constitution de 1963 l'Assemblé fédérale de la Yougoslavie a adopté, le 23 décembre 1963, des amendements de la loi générale du système scolaire de 1958, disant e.a. dans son article 12 que "aux écoles doit l'instruction des adhérents des nationalités différentes être donnée en leur langue et conformément à la loi". De plus l'article 47 dit: "Dans les territoires où vivent les adhérents des nationalités doivent conformément à la loi républicaine des institutions pour éducation scolaire élémentaire ainsi que des écoles élémentaires, des lycées, des écoles spéciales ou des sections de telles institutions et écoles être établies, avec instruction en les langues de ces nationalités!".

On doit aussi mentionner que l'article 48 prescrit que "l'exercice d'instituteurs pour les écoles pour les adhérents des différentes nationalités doit avoir lieu en leur langue. À ce but doivent des écoles ou sections d'écoles spécialisées être établies".

13. La législation scolaire en vigueur se fond sur les "Lignes guidantes pour l'établissement et la gestion d'écoles pour les minorités nationales" publiées conformément aux résolutions adoptées en août 1945 par le AWNOJ (Conseil antifasciste pour la libération nationale de la Yougoslavie). Ces "lignes guidantes" disent:

"Une école pour les minorités nationales doit être établie où aucune autre école ou classes séparées ne sont établies au cadre d'une école existante, s'il y a 20 élèves de la même nationalité.

L'inscription aux écoles avec langue d'instruction d'une minorité aura lieu à la discrédition des parents.

Les enfants de parents qui adhèrent à une minorité fréquentent en règle les écoles pour leur minorité.

L'instruction à de telles écoles ou classes a lieu en la langue des minorités respectives lors de la troisième classe de l'école élémentaire, et la langue de la République est enseignée comme matière.

La langue de travail de l'administration de telles écoles est celle de la minorité, mais la correspondance officielle peut aussi avoir lieu en la langue de la République.

Toutes formules et documents officiels doivent être bilingues.

Les livres scolaires sont édités pour toutes écoles mais si nécessaire ils peuvent aussi être importés de l'étranger.

Les programmes d'exercice de telles écoles doivent comprendre, comme matières spéciales, la langue maternelle de la minorité, l'histoire, la géographie et la langue de la République constituante".

14. Avant que le développement du système scolaire en Kosmet après la seconde guerre mondiale soit décrit il doit être mentionné que le nombre d'illettrés parmi les Chippitars était plus grand que parmi les personnes adhérents des autres nationalités yougoslaves. Voici la statistique suivante:

	Chiptars	Hongrois	Roumains	Italiens
Total dès 10 ans	1948	73,7%	8,0%	17,6%
	1953	63,2%	8,3%	17,5%
De 10 à 14 ans	1948	58,8%	3,3%	10,3%
	1953	30,1%	4,6%	9,6%
De 15 à 19 ans	1948	63,6%	3,1%	9,4%
	1953	49,6%	3,2%	10,9%

15. En ce qui concerne le système scolaire chiptare en Kosmet il n'y a pas d'écoles chiptares spéciales mais les écoles sont divisées en deux sections avec deux équipes d'élèves et d'instituteurs dont une chiptare. Pendant les heures de récréation les enfants sont ensemble.

16. Tout le système scolaire en Kosmet fut complètement reconstruit après la deuxième guerre mondiale. Par exemple Priština avait, ayant la guerre seulement une seule école, qui n'existe plus après la guerre, ni pour chiptars ni pour les Serbes. Priština dispose aujourd'hui de 8 écoles, ayant chacune 8 classes. L'inscription des enfants est obligatoire mais on admet qu'on ne peut contrôler si les élèves terminent l'éducation obligatoire. Néanmoins la statistique officielle confirme que 1/5 de toute la population en Kosmet fréquente l'école. Depuis 1965 le nombre d'enfants chiptares ayant terminé les années scolaires est plus grand que celui des enfants serbes.

17. La région de Kosmet avait en 1959-60 545 écoles élémentaires avec instruction chiptare fréquentées par 88.000 élèves instruits par 2270 instituteurs. En 1963-64 le nombre de telles écoles était 593, avec 118.000 élèves et 3228 instituteurs. En 1959-60 la région avait 1 lycée chiptare avec 160 élèves et 11 professeurs. En 1963-64 il y avait 8 lycées avec 1900 élèves et 110 professeurs. Pour comparer on peut mentionner qu'en 1959-60 il y avait 12 écoles élémentaires turques avec 2979 élèves et 100 instituteurs, mais en 1963-64 seulement 10 écoles avec 3365 élèves et 121 instituteurs. En 1963-64 le premier lycée turc fut inauguré avec 128 élèves et 7 professeurs.

Il y a maintenant 3.000 étudiants chiptares aux universités yougoslaves mais il n'y a pas encore une université spéciale pour la région de Kosmet. En ce qui concerne les facultés voire ci-dessous.

18. La délégation a visité une école élémentaire à Priština. C'était une école moderne construite après la guerre. Elle était fréquentée par 560 élèves serbes et 621 chiptares, faisant un total de 1181, chaque groupe ayant ses propres classes avec instruction en leur propre langue. Le nombre d'instituteurs était 48, dont 44 provenant de Priština, les 25 étant Serbes et les 23 Chiptars.

La délégation a pu constater que tous les livres scolaires utilisés dans cette école étaient à disposition en langue Chiptare ainsi qu'en Serbe. Les livres scolaire doivent être achetés par les élèves eux-mêmes, comme l'école ne les en fournit pas. On a dit à la délégation, en ce qui concerne l'histoire de la région, que les élèves chiptares en sont meilleur instruits que les autres enfants. Parmi les enfants toutes les deux langues sont parlées.

Joint au système scolaire fonctionnent des écoles infantines. Dans ces écoles/les enfants chiptares et serbes sont ensemble à l'exception de l'instruction par exemple en chant.

19. Le système scolaire en Kosmet est géré par un Directeur d'écoles de nationalité chiptare. Le Vice-Directeur est un Serbe.

20. La région de Kosmet dispose de 2 écoles normales, l'une enseignant en Serbe et l'autre en Chiptare. Le Directeur de ces écoles est un Serbe. Elles ont éduqué, après la seconde guerre mondiale, 3.000 instituteurs chiptares, et 90% des étudiants chiptares reçoivent de bourses, 75% de toutes bourses à disposition en Kosmet sont données aux Chiptares.

21. Le Kosmet dispose de 4 facultés: de technique, d'économie, de droit et de philosophie. De plus il y a 4 écoles-fermes.

La délégation a visité la Faculté de Philosophie. Cette faculté a de chaires d'albanologie, de Serbo-Croate, d'Anglais, du Russe, d'éducation, d'histoire, de chimie, de biologie, de géographie, et de physique. La chaire d'albanologie fut établie en 1960. De plus un séminaire chiptare fonctionne, ayant eu en 1964 70 et en 1965 100 étudiants. Le total d'étudiants fréquentant la faculté était en 1964 1556, dont les 1387 Chiptares, en 1965 3020 dont 1656 Chiptars.. En 1965 furent enregistrés de nouveaux étudiants en nombre de 269 Chiptars et 277 Serbes. Le doyen de la Faculté et son vice-doyen sont Chiptars. La chaire d'albanologie collabore avec le journal chiptare local "Rilindja" et avec d'autres institutions éditrices. Elle a édité une anthologie de poèmes et prose pour la région chiptare de Yougoslavie. Les cours sont tous en langue chiptare. Un institut spécial prépare de tels cours pour les facultés et pour les écoles secondaires.

A l'exception du séminaire chiptare qui dispose de sa propre bibliothèque il n'existe pas de bibliothèques chiptares mais elles vont être établies. Jusqu'à là la bibliothèque du séminaire échange de livres avec les autres facultés.

22. En 1958 une académie pédagogique fut établie à Priština. Elle est maintenant déplacée à Prishren. 1964 était le premier an ayant de professeurs chiptares attachés à l'académie. En 1964 elle disposait de 88 professeurs dont les 16 professeurs h.c. En 1965 il y avait 120 professeurs dont les 70 professeurs h.c. et les 35 Chiptars. En 1966 elle disposera de 100 professeurs chiptares plus.

Il fut souligné à la délégation que l'Albanologie est une matière secondaire, les techniciens étant plus importants, et non moins en Kosmet.

80% des étudiants dont la majorité Chiptars, reçoivent de bourses. Les étudiants sont logés en maisons d'étudiants ou en maisons privés dans la ville. L'académie pédagogique à Prishren enseigne les langues serbe, chiptare, turque, anglaise, et russe ainsi que mathématiques, physique et chimie. Il y a aussi une école de commerce à Peć, une académie technique à Mitrovica et 4 écoles secondaires d'économie dispersées en toute la région.

La situation économique en Kosovo et Metohija.

23. Les Chiptars démontrent un grand intérêt à l'éducation supérieure mais les connaissances basiques ne sont pas toujours les meilleures. C'est dû au fait que le Kosmet était jusqu'ici assez sous-développé, mais maintenant le nombre de Chiptars fréquentant une telle éducation s'élève couramment en dépit de l'émigration d'un nombre considérable de Chiptars. Cette émigration a lieu dû au fait que les salaires sont beaucoup plus hautes au Nord de la Yougoslavie. Un ouvrier gagne en Slovénie 3.000 dinars par jour, en Croatie 2.000 dinars, en Serbie 1.000 dinars, mais en Kosmet et Macédoine seulement 800 dinars. Les salaires des spécialistes sont 20% plus hautes en Slovénie qu'en Kosmet. A ce sujet on peut regarder un certain conservatisme parmi les Chiptars en Kosmet. Il leur est plus facile de quitter la région pour gagner leur vie aux régions plus riches de la Yougoslavie que de rester en Kosmet et se voire sous pression des autorités tenues à moderniser les habitations et leurs installations sanitaires. De plus l'émigration se fond sur le fait qu'en toute la Serbie les artisans sont en règle Chiptars et Turcs.

24. Le sous-développement du Kosmet influence couramment le développement ethnique dans la région. Comme les Chiptars n'ont pas, jusqu'à l'époque récente, reçu une éducation correspondante à celle des autres nationalités en Yougoslavie, il y a toujours un manque considérable de spécialistes et techniciens chiptares, et la région étant objet d'un plan d'industrialisation géré par les autorités, ce manque est remédié par une certaine immigration de Yougoslaves d'autres nationalités, et surtout de Serbes. Il est inévitable que ce développement menace le maintien de la nationalité chiptare.

A ce sujet on doit mentionner que des fondations internationales pour l'aide aux régions sous-développées ont subventionné le Kosmet, ce qui a rendu possible d'occuper 5-10.000 nouveaux ouvriers par an. A l'autre côté beaucoup d'ouvriers quittent la Yougoslavie pour travailler à l'étranger (ouvriers migrants); seulement en 1964 5.000 ouvriers chiptares allaient en France et 8.000 à la Suisse.

25. Une autre difficulté envisageant le problème chiptare est le fait que les paysans privés ne s'intéressent des conseils des agronomes. Le paysan chiptare ne

ne semble pas disposé à moderniser trop, ce qui trouble les autorités chargées du développement de l'agriculture en Kosmet. En dépit de ce fait le possible est fait pour développer l'agriculture en Kosmet. A la fin de la guerre il y avait 30.000 charrues en bois en Kosovo et Metohija, tandis qu'à la fin de 1963 la région disposait de 1.700 tracteurs, 380 machines-semeurs, 305 faucheurs-batteuses et 370 batteuses. L'application d'engrais chimiques était en 1939 4,5 kg. par hectare mais en 1963 218 kg. 12% du terrain cultivable sont maintenant fermes de l'Etat, et 37% collectives. Ainsi seulement 51% du terrain est propriété privée. En règle les fermiers privés ne possèdent que 2,3 ou 4 hectares de terre, et seulement 10% possèdent les 10 hectares permises comme maximum. Un plan d'irrigation est en préparation.

Un fermier privé en Kosmet possédant 10 hectares de terre peut gagner 2,500 dinars par an par hectare, tandis qu'aux fermes de l'Etat le produit par an par hectare est de 5.000 dinars, et elles disposent d'un ouvrier par 10 hectares. L'intérêt accroît de réunir les petites fermes en collectives mais leur capacité n'est pas encore satisfaisante. Tout le développement du secteur agricultuel se voit toujours devant la difficulté que les vieux Chiptars possédant terre privée se sentent liés à leur terre natale et aux anciennes coutumes, tandis que la jeunesse est plus disposée à renoncer à une vie sous ces conditions, et d'émigrer pour cette raison.

Pour promouvoir le développement de l'agriculture en Kosmet 4 écoles-fermes furent établies dans la région. Une école est à Priština. Tandis qu'en 1953 tous professeurs ici étaient Serbes, il y a maintenant 4 professeurs chiptares et 6 serbes. L'école à Priština a 530 étudiants dont les 146 Chiptars. Les autres écoles de la région ont moitié-moitié étudiants serbes et chiptares - seulement l'école à Peć a une petite majorité chiptare.

26. En ce qui concerne l'industrie en Kosovo et Metohija, le développement a été énorme depuis la seconde guerre mondiale. Au début de la guerre la région n'avait que 24 entreprises industrielles mais jusqu'à maintenant 52 nouvelles entreprises ont été établies. Le produit industriel est maintenant 4 fois le produit en 1939, et le secteur industriel s'est élevé pendant cette période de 20 en 45% de l'activité économique entière. Surtout les richesses naturelles sont objet d'exploitation, et avant tout le lignite que l'on trouve en presque toute la région. En 1965 la production totale de lignite était 3,8 million de tonnes. Naturellement les nouvelles et très grandes carrières de lignite constituent une certaine menace à la terre cultivable et seulement l'augmentation du produit assure que l'agriculture peut toujours contribuer considérablement à l'économie yougoslave. En 1947 la quote-part de l'industrie en Kosmet n'était que 23,7% du produit national de la région mais en 1963 38,2%. Pendant la même période le produit agricole tomba de 53,3% en 37,6%. Ainsi l'industrie est maintenant plus importante que l'agriculture. En ce qui concerne les ouvriers dans ces deux secteurs on peut mentionner qu'en 1952 12800 personnes travaillaient dans l'industrie, en 1963 27 000. Dans l'agriculture le nombre d'ouvriers était en 1952 2.600 mais en 1963 10.500.

En dépit de ces chiffres la population fermière entière est en diminution et le nombre d'habitants ayant travail en d'autres secteurs accroissant. La population fermière comprenait en 1948 83,2%, en 1953 71,6% et en 1961 seulement 64,1%.

La délégation a visité la carrière de lignite "Kosovo-Obelić" voisine à Priština. C'est une entreprise très grande et très moderne dont la production est préféablement utilisée pour produire électricité. Cette entreprise a eu une grande importance pour le développement de Kosmet.

La culture en Kosovo et Metohija.

27. La vie culturelle s'est développée considérablement depuis la fin de la deuxième guerre mondiale. Un théâtre moderne fut construit où aussi de présentations chiptares sont offertes au public, mais aussi dans le secteur de sport Priština a maintenant un stade moderne attaché à l'éducation scolaire de manière qu'aussi des présentations de folklore, y compris celui des Chiptars, est inclus dans l'enseignement. La délégation a assisté à une "leçon" de folklore pour les élèves à Priština où fut montré le folklore de toutes régions de la Yougoslavie et aussi des danses et chansons chiptares. La plupart du programme comprenait de danses et chansons chiptares et turcs, cette partie du programme gagnant les plus grands applaudissements. Ces présentations sont nommées

"Sota".

28. La presse chiptare a son centre à Priština où le journal "Rilindja" paraît depuis 1958. Il a maintenant un tirage de 9.000 copies mais le nombre de lecteurs est estimé être 25.000.

Le rédacteur de "Rilindja" dit que 1.500 copies sont diffusées en dehors de Priština y compris en Macédoine et Monténégro. Jusqu'en 1958 le "Rilindja" n'était qu'un hebdomadaire, ce qui est toujours la publication locale serbe "Jedinstvo", et il n'y a pas encore un journal serbe. Les 50 journalistes ainsi que le rédacteur de "Rilindja" sont tous Chiptars, et l'entreprise "Rilindja" a un statut spécial au cadre de la presse yougoslave. Le rédacteur peut écrire librement ce qu'il désire. Le "Rilindja" contient beaucoup de lettres de critiques de ses lecteurs, et même de l'étranger on reçoit et publie de lettres critiquantes contre le système. La seule censure est exercée par un comité de rédacteurs. Le "Rilindja" est financé de manière que 50% du déficit sont payés par la République de la Serbie et les autres 50% par la Région. En dépit du fait que le tirage de "Rilindja" s'élève couramment - depuis 1964 seulement de 8.150 en 9.000 copies - aussi les grandes industries et unités agriculturales ainsi que plusieurs communes éditent leurs propres périodiques parfois hebdomadaires bilingues.

29. L'entreprise "Rilindja" édite par an 40-50 livres en langue chiptare. La liste imprimée de livres chiptares édités depuis 1945 en 1960 comprend 210 pages livre-poche, et comprend de livres scolaires, pédagogiques, linguistiques, économiques et marxiste-politiques. A l'heure présente un dictionnaire chiptare est réimprimé à de grandes dépenses. Le tirage sera 2-3.000 copies. Les activités les plus grandes

de l'entreprise sont toutefois concentrées sur les livres pour les enfants. D'autres livres sont traduits du Serbe, des auteurs classiques, et un nombre d'auteurs chiptares écrit couramment pour l'entreprise. L'entreprise essaye organiser une échange de livres, et de coordiner les traductions. De l'auteur danois Hans ANDERSEN furent imprimés 3 livres en Chiptare, et aussi le livre Robinson Crusoe de Daniel DEFOE.

30. Une autre publication importante chiptare est le périodique "Jeta e Re", une revue littéraire bimensuelle avec un tirage de 7.000 copies. Elle commença paraître en 1949, et maintenant les 1500 copies sont diffusées en d'autres régions de la Yougoslavie et à l'étranger. Elle est étendument étudiée par les professeurs et étudiants et, comme expériment, traduite en Serbe. La "Jeta e Re" est divisée en 5 sections: Littérature originale chiptare, traductions d'auteurs yougoslaves, littérature hongroise, œuvres de jeunes auteurs, et contes folkloriques. En supplément de "Jeta e Re" une série de petits livres sont édités avec le but d'aider les jeunes talents chiptares.

Il y a trois autres revues éditées dans la région en langue chiptare: La "Pioneri", un mensuel pour les enfants avec un tirage de 16.000 copies, la "Perparini", un mensuel pour les problèmes sociaux, ayant un 3450, et la "Shendet", mensuel pour renseignements sanitaires avec un tirage de 18.360 copies. On doit aussi ajouter qu'à côté de "Jeta e Re" un mensuel serbe pour littérature et culture nommé "Stremljenja", en langue serbe, est édité dans la région en 4.800 copies, presque le même tirage que celui de "Jeta e Re".

Depuis 1913 il était une action criminelle d'imprimer de périodiques et livres en langue chiptare. Seulement en 1944 le premier livre chiptare fut imprimé dans la région. Pendant l'occupation italienne et pendant la guerre des partisans furent toutefois des tracts de propagande imprimés en langue chiptare.

31. Le Comité yougoslave d'écrivains, comprenant vers 600 membres, a 19 représentants de la Région de Kosmet dont les 17 sont Chiptars. Une liste de ses noms fut mise à disposition de la délégation. On a dit que le tirage total de livres chiptares dans la région est beaucoup plus grand qu'en toute l'Albanie mais il n'y a pas de rapports avec les maisons éditrices en la République Populaire de l'Albanie. Pour cette raison tout est fait pour requérir de livres albanais des autres pays étrangers, pour les réimprimer.

La radio en Kosovo et Metohija.

32. La radio Priština (100 kw) est gérée par un comité dirigé par un directeur serbe et un vice-directeur chiptare. De plus il y a 50 représentants des collectives, et 6 personnes représentant les facultés, le secteur social, la Région, la jeunesse, etc. Le leader des programmes de musique est un Chiptar. L'émetteur a de programmes en Serbe (18%), Chiptare (73%) et Turque (9%). Le programme comprend information, politique, culture et sciences. Tandis que la radio Skopje n'émet qu'en Macédonien il y a à la ville macédonienne Tetovo un émetteur spécial émettant en langue chiptare. De plus l'émetteur Beograd a un programme spécial en langue chiptare. Il faut ajouter que les programmes chiptares comprennent musique folklorique chiptare ainsi que musique et chansons turcs. A l'autre côté la jeunesse locale préfère la musique moderne mais les textes sont traduits en langue chiptare.

33. Il n'y a pas de collaboration avec la radio Tirana en Albanie mais cet émetteur a des programmes spéciaux pour la Yougoslavie. On a dit à la délégation que la radio Tirana s'occupe étendument des problèmes de la Région de Kosovo et Metohija et l'on était de l'opinion que ces programmes sont peut-être la raison pourquoi quelques Chiptars à l'étranger ne reçoivent pas des informations adéquates de la situation en Kosmet.

La vie religieuse en Kosovo et Metohija.

34. La vie religieuse est dominée par les Mahométans. La communauté mahométane en Yougoslavie a son siège central à Sarajevo, et son leader (Iman) ainsi que le leader de l'office à Priština sont tous les deux Chiptars. En toute la Yougoslavie il y a 2 millions de Mahométans, seulement en Serbie 900.000, dont les 600.000 en Kosmet, ou presque 2/3 de sa population. L'Institut mahométan a ses propres écoles pour l'éducation des prêtres, une à Sarajevo et une autre à Priština. L'école à Sarajevo a 220 et celle à Priština 110 étudiants, et le statut de ces écoles est le même que celui d'autres écoles. La langue d'instruction de ces écoles est Chiptare, et comme de telles écoles n'existent pas en Macédoine et Monténégro les élèves de nationalités chiptare provenant de ces républiques fréquentent l'école à Priština.

Naturellement les Turcs mahométans de Kosmet adhèrent à la communauté mahométane en Kosmet dominée par les Chiptars. La littérature mahométane en langue chiptare peut être acquise à Priština, ainsi que la littérature correspondante en langue turque dont dispose l'Iman, mais au moins une partie de cette littérature est imprimée à Skopje où le nombre de Turcs est plus grand.

La République de la Serbie a un total de 500 mosquées, y compris le Kosmet. Seulement à Priština il y a 13 mosquées dont les 10 sont en réparation pour des raisons historiques et conformément à une loi républicaine. Les autres mosquées sont maintenues par de contributions d'une organisation mahométane. Après la fin de la guerre 20 nouvelles mosquées furent construites en toute la Yougoslavie.

L'Iman de Priština a dit que les services religieux de la communauté mahométane rassemblent peu à peu plus d'audience. A coté de ces services la communauté prend aussi soin de problèmes d'éducation. Aux anciens temps les Chiptars mettaient en réserve leur argent pour trois buts: L'achat de femmes, d'armes et vendetta. Même si aujourd'hui la polygamie est défendue l'on trouve aux villages éloignés des Chiptars vivant en fait en polygamie, ayant une épouse et les autres femmes comme membres de la famille. La communauté mahométane combat énergiquement cette ancienne coutume. La communauté mahométane a de rapports permanents avec d'autre communautés mahométanes en dehors de la Yougoslavie. Chaque année les Imans se rendent à Mecca, subventionnés par l'Etat. Aussi un nombre de jeunes Mahométans est envoyé aux facultés des pays arabes comme par exemple à Caire.

35. L'église orthodoxe a une école pour prêtres à Priština avec 400 étudiants. A Belgrad il y a une faculté orthodoxe. Un faculté catholique se trouve à Zagreb. A Priština il y a une nouvelle église catholique construite aux frais du Gouvernement fédéral.

Problèmes juridiques actuels.

36. En conséquence de la révolution politique en Yougoslavie après la Seconde guerre mondiale un certain nombre de Chiptars a quitté le pays en protestation contre le

nouveau système. Les autorités yougoslaves estiment ce nombre être vers 10.000. De plus elles disent qu'un nombre considérable de Chiptars se regarder être Turcs et en ce cas ils peuvent légalement quitter la Yougoslavie et aller en Turquie. En ce qui concerne les rapports avec la République populaire de l'Albanie on ne peut que dire qu'il n'y en a presque pas. Il est en général impossible de traverser la frontière albano-yougoslave et de rapports culturels n'existent pas. On peut mentionner comme exemple qu'une échange de livres scolaires avec l'Albanie fut essayé mais elle ne fonctionnait jamais.

37. La délégation a demandé s'il soit correct si l'on dit à l'étranger qu'un grand nombre de Chiptars fut de temps en temps détenu pour raison de leur adhésion à la nationalité chiptare. Il n'était toutefois pas possible d'obtenir une information nette sur cette question, toutes autorités demandées ayant répondu que cette question était en dehors leurs compétence.

38. La délégation a demandé de plus s'il serait possible aux Chiptars qui ont quitté la Yougoslavie pendant ou après la guerre d'y retourner et prendre domicile. On a repondu par une référence à la Loi d'Amnistie mise en vigueur le 29 mars 1962 qui permettrait à la plupart des Yougoslaves vivant maintenant à l'étranger de retourner en Yougoslavie à condition qu'ils soient disposés à être loyaux au système yougoslave. La Loi d'Amnistie assure selon son article premier l'amnistie aux personnes ayant commis des violations criminelles mentionnées dans une série d'articles du Code Pénal yougoslave, mais fait exception, par article 2, e.a. a) des "personnes qui oeuvrent activement, en qualité de promoteurs ou d'organisateurs, contre l'organisation constitutionnelle de la RFPY", et b) des "personnes qui ont, durant la Seconde Guerre mondiale, participé, en qualité de membres des minorités nationales, aux formations militaires ennemis, ou à des organisations politiques et autres, si leur domicile est à l'étranger".

en-

Ainsi selon cette loi il dépend de l'attitude vers le régime yougoslave pendant la période d'occupation étrangère de la région de Kosovo et Metohija si un Yougoslave vivant maintenant à l'étranger puisse retourner au pays.

On a dit à la délégation à plusieurs occasions que les Chiptars qui ont quitté la Yougoslavie pour des raisons politiques provenaient de toutes classes de la société, ainsi qu'ils ont quitté le pays soit pour raison de résistance contre le régime soit parce qu'ils ont collaboré avec les armées d'occupation.

Conclusion.

39. La délégation est de l'opinion qu'au cadre culturel tout possible est fait pour éléver le niveau de la population chiptare. Elle a aussi l'impression que dans la vie quotidienne la culture et les traditions chiptares sont acceptées par les Yougoslaves d'autre nationalité.

Le problème de Kosmet semble avant tout être le fait que la région n'est pas si développée que la plupart des autres régions yougoslaves. On a mentionné ce fait plusieurs fois dans ce rapport. Cette situation signifie un développement double au détriment du peuple chiptare. Premièrement l'industrialisation rapide de la région signifie une invasion d'un grand nombre de Yougoslaves d'autres nationalités et coïncide avec un déclin de terre cultivable, base de vie des paysans chiptares, avec le résultat qu'un certain nombre d'eux s'assimilent dans l'industrie. Deuxièmement le niveau de vie bas en comparaison avec d'autres régions de la Yougoslavie a pour résultat que beaucoup de Chiptars quittent la région pour trouver un travail bien salarié aux Républiques du Nord de la Yougoslavie. Ici ils sont rapidement assimilés avec la population locale. Non seulement les salaires plus élevées en d'autres régions de la Yougoslavie mais aussi le fait qu'il dura quelques ans avant que les Chiptars aient atteint le même niveau d'éducation que les autres nationalités du pays contribuent à l'émigration aux places où un ouvrier peut plus facilement trouver un travail.

Il est difficile de reprocher au Gouvernement Fédéral yougoslave ou aux autorités locales qu'elles font leur possible pour éléver le niveau culturel et économique en Kosmet mais l'effet est, comme en d'autres régions minoritaires de l'Europe, une dilution courante de la minorité toujours existante, et la menace de disparition

après une certaine période.

40. En ce qui concerne les assertions avancées à l'étranger que les Chiptars soient persécutés par les autorités yougoslaves la délégation ne peut donner une réponse nette. Il est mentionné dans ce rapport qu'il n'était pas possible d'être renseigné exactement au sujet d'actions criminelles commises par les Chiptars, ou des arrestations de Chiptars. La délégation peut seulement constater et répéter que la culture et les traditions chiptares sont acceptées dans la vie quotidienne, ainsi que les autorités donnent leur possible, comme déjà dit, pour préserver la culture chiptare. Ces faits ne n'excluent pas que possiblement un certain nombre de Chiptars se sont vus en conflit avec le système et ont été arrêtés pour cette raison, mais la délégation doit renoncer à porter un jugement sur cette question parce qu'il n'était pas possible de pénétrer la mur de silence lui rencontrante si elle demanda explications de ce point. C'est l'opinion de la délégation qu'il serait sage si le Gouvernement yougoslave voulait bien publier un Livre Blanc expliquant les procès menés contre de tels Chiptars.

POVL SKADEGARD
Secrétaire général

JYTTE SKADEGARD
Secrétaire d'organisation.